

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	201	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	202 - 209	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	210	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	211 - 228	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	229 - 232	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	233 - 234	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	235 - 238	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	239 - 263	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	264	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	265 - 267	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	268	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Gordon Wardell Washington et al.

David Layton
Sbiller, Layton, Arbuck

v. (26366)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Robert Hubbard
A.G. of Canada

FILING DATE 26.1.1998

MacMillan Bloedel Ltd.

John J. L. Hunter, Q.C.
Davis & Company

v. (26394)

Council of Haida Nation et al. (B.C.)

Thomas R. Berger, Q.C.
Berger & Nelson

FILING DATE 6.1.1998

Linh Khanh Nguyen

André Legault
Alarie, Legault & Assoc.

c. (26434)

Ian Galbraith (Qué.)

Andrew H. Heft
Heft, Dayan

DATE DE PRODUCTION 29.1.1998

Camille Roy

Camille Roy

c. (26452)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

Maria Tremblay
Subs. du procureur général

DATE DE PRODUCTION 16.1.1998

Jacques Laurendeau

Jacques Laurendeau

c. (26453)

Université Laval (Qué.)

Bruno Lepage
Beauvais, Truchon & Assoc.

DATE DE PRODUCTION 23.1.1998

Peter D'Agostino et al.

L.L. Ross, Q.C.
Ross Hepner

v. (26455)

Her Majesty The Queen (Alta.)

Elizabeth A. Hughes
Alberta Justice

FILING DATE 30.1.1998

**Federation of Women Teachers' Associations of
Ontario**

Karen Schucher
Cavalluzzo, Hayes, Shilton

v. (26431)

Ontario Human Rights Commission et al. (Ont.)

Janet Minor
A.G. of Ontario

FILING DATE 5.1.1998

FEBRUARY 6, 1998 / LE 6 FÉVRIER 1998

CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ.

Ranjit Singh Cheema

v. (26302)

Regina (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Conditional sentence - Whether the Court of Appeal erred in finding that the principles of general deterrence and denunciation precluded the imposition of a conditional sentence and in imposing a sentence of imprisonment.

PROCEDURAL HISTORY

December 19, 1996
British Columbia Supreme Court
(Dohm A.C.J.B.C.)

Conviction: possession of a handgun for a purpose dangerous to the public peace; Sentence: 6 months imprisonment

October 31, 1997
Court of Appeal for British Columbia
(Lambert, Newbury, Proudfoot JJ.A.)

Sentence appeal dismissed

December 1, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Jean Dubois

c. (26252)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Admissibilité de la preuve par oui-dire - Verbalisations d'enfants en bas âge - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en confirmant que toutes les déclarations des deux enfants étaient recevables sans qu'il soit nécessaire de statuer individuellement sur chaque déclaration? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en confirmant que toutes les déclarations des deux enfants révélaient de façon prépondérante des circonstances qui en assuraient la fiabilité? - La Cour d'appel du Québec a erré en refusant de reconnaître que le juge de première instance s'était mépris quant à la règle du doute raisonnable.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 octobre 1996
Cour du Québec, chambre criminelle
(Dubé j.c.q.)

Déclaration de culpabilité: agressions sexuelles contrairement à l'art. 271(1)a) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46

Le 6 août 1997
Cour d'appel du Québec
(Lebel, Brossard et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 7 octobre 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**Tsawwassen Indian Band, Chief Sharon Bowcott, Councillor Kimberly Baird, Councillor Marvin Joe,
Councillor Candy Adams, Councillor Tammy Williams**

v. (26273)

Corporation of Delta and Attorney General of British Columbia (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Indians - Municipal Law - Constitutional Law - Division of Powers - Law of Obligations - Reasonable Notice - Cessation of fire protection services by a municipal corporation to an Indian reserve located within its municipal boundaries - Whether there is a common law duty to provide services terminable upon reasonable notice - Whether duty extinguished or modified by the *Indian Self Government Enabling Act*, S.B.C. 1990, c. 52 - Whether extinguishment or modification is ultra vires a provincial legislature - Whether cessation of services was a constitutionally impermissible attempt to control or limit development on the Applicant's reserve and void for improper purpose.

PROCEDURAL HISTORY

September 24, 1998
Supreme Court of British Columbia (Vickers J.)

Petition for judicial review dismissed

August 6, 1997
Court of Appeal for British Columbia
(Cumming, Hollinrake and Braidwood JJ.A.)

Appeal allowed in part

October 27, 1997
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal and extension of time filed

A.C. van der Meulen

v. (26289)

The Veterinary Medical Board of Manitoba (Man.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - *Veterinary Medical Act*, R.S.M. 1987, c.V30, s.18 - Administrative law - Law of professions - Veterinary medicine - Whether participation in a surgical procedure is tantamount to performance of a surgical operation - Whether suturing is assisting in surgery and not performing a surgical operation.

PROCEDURAL HISTORY

June 5, 1996
Court of Queen's Bench of Manitoba (Dureault J.)

Applicant's appeal of a conviction of unprofessional conduct dismissed

September 4, 1997
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Philp and Kroft [dissenting] JJ.A.)

Appeal dismissed

November 3, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Marc Johnson

v. (26309)

**United States of America
and the Honorable Allan Rock, Minister of Justice (Crim.)(Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the Minister's decision to surrender the Applicant to the United States violated the Applicant's s. 7 right not to be deprived of his right to liberty - Whether the nature of sentencing under the American Sentencing Guidelines has become a process fundamentally different from the recognized and accepted process under Anglo-Canadian law so that imprisonment by such a process is otherwise than in accordance with the requirements of fundamental justice.

PROCEDURAL HISTORY

December 7, 1995
Ontario Court (General Division) (Paisley J.)

Applicant committed for surrender to United States

May 6, 1996
Minister of Justice

Applicant ordered surrendered to United States

September 18, 1997
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry C.J.O., Abella J.A. and Borins J. [ad hoc])

Applicant's application for certiorari or prohibition dismissed

November 14, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Louissette Francoeur

c. (26222)

Jean-Guy Ménard

et

**L'honorable juge Michèle Rivet
Me Diane Demers
Me Claude Fortin**

et

Christiane Roy
Procureur général du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Libertés publiques - Droit administratif - Procédure - Tribunaux - Compétence - Interprétation - Les articles 84 et 111 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., chap. C-12, permettent-ils au plaignant de s'adresser directement au Tribunal des droits de la personne lorsque la Commission des droits de la personne l'informe de son intention de pas saisir un tribunal en sa faveur d'une mesure appropriée ou d'une demande de redressement?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 1 ^{er} décembre 1994 Tribunal des droits de la personne (Rivet J.T.D.P.)	Requête en exception déclinatoire <i>ratione materiae</i> portant que le Tribunal est sans compétence rejetée
Le 27 septembre 1995 Cour supérieure (Legris J.C.S.)	Requête en révision judiciaire rejetée
Le 24 juillet 1997 Cour d'appel du Québec (LeBel, Baudoin et Brossard JJ.C.A.)	Appel de l'intimé accueilli
Le 26 septembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Jacques-A. Lemieux
c. (26251)
Gestion Segi Ltée (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Actions - Requête de l'intimée en vertu des art. 75.1 et 75.2 du *Code de procédure civile*, L.R.Q. 1977, ch. C-25, visant à faire rejeter la "défense et demande reconventionnelle" du demandeur au motif qu'elle est manifestement mal fondée, abusive et dilatoire - La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant de considérer les moyens de droit et de faits qu'a fait valoir le demandeur lors de l'interrogatoire après défense démontrant que la défense et demande reconventionnelle n'était pas frivole, manifestement mal fondée ou totalement vouée à l'échec? - La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant de considérer les critères d'interprétation jurisprudentiels et doctrinaux applicables à l'art. 75.1 *C.p.c.*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 7 janvier 1997 Cour supérieure du Québec (Chabot j.c.s.)	Requête de l'intimée pour rejet de défense et demande reconventionnelle accueillie
Le 13 juin 1997 Cour d'appel du Québec (Vallerand, Tourigny et Deschamps jj.c.a.)	Appel rejeté

Le 3 octobre 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation de délai déposées

The Co-Operators General Insurance Company

v. (26271)

**Marianne Melanson and Blue Cross of Atlantic Canada and Blue Cross Life Insurance Company of Canada
(N.B.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Contracts - Relative priorities between rights of subrogation and indemnity between insurers - Application of "crystallization" in the context of a claim under S.E.F. 44 coverage - Suspension of the obligations of a long-term disability insurer as of the date of judgment against a tortfeasor.

PROCEDURAL HISTORY

August 2, 1996
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Turnbull J.)

Respondents' action allowed

September 18, 1997
Court of Appeal of New Brunswick
(Rice, Ayles and Ryan JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal allowed in part;
deduction made by trial judge from judgment total set
aside

November 17, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Le Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie et
Le Conseil provincial des comités paritaires de l'industrie de l'automobile Inc.**

c. (26227)

Gestion Jean-Guy Roy Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Convention collective - Législation - Interprétation - Le troisième alinéa de l'article 9 de la *Loi sur les décrets de convention collective*, L.R.Q., ch. D-2, empêche-t-il d'établir par décret une semaine normale de travail, étalée du lundi au vendredi, pour les fins de la détermination de la rémunération des salariés à temps supplémentaire uniquement, sans fixer de normes quant aux heures ouvrables ou non ouvrables d'un établissement, alors que ce même établissement est assujéti à la *Loi sur les heures et les jours d'admission dans les établissements commerciaux*, L.R.Q., ch. H-2.1?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 6 octobre 1995
Cour du Québec, chambre civile (Pinard j.c.q.)

Action du Comité paritaire en vertu de la *Loi sur les décrets de convention collective* accueillie en partie

Le 4 juillet 1997
Cour d'appel du Québec
(Michaud j.c.q., Dussault et Chamberland jj.c.a.)

Pourvoi du Comité paritaire rejeté

Le 26 septembre 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Cory, Major and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Major et Binnie**

Adolph Betker

v. (26026)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial - Procedure - Juries - Jury selection - Whether the trial judge erred in dismissing the Applicant's application to challenge prospective jurors for cause based on potential bias against the Applicant because he was charged with sexual offences.

PROCEDURAL HISTORY

December 2, 1994
Ontario Court (General Division) (Borkovich J.)

Conviction: indecent assault, gross indecency, incest

April 22, 1997
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry C.J.O., Osborne, Moldaver JJ.A.)

Appeal dismissed

September 12, 1997
Supreme Court of Canada (Cory J.)

Motion for the extension of time granted

September 29, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

J. Paul Fingold

v. (26335)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Statutes - Interpretation - *Income Tax Act* - Proper approach to valuation of shareholder benefits under s. 15(1) of the *Income Tax Act* - Appellate court reassessment of trial judge's findings of fact.

PROCEDURAL HISTORY

December 22, 1995 Tax Court of Canada (Sobier J.)	Appeals from tax assessments allowed, matter referred back to Minister for reassessment
September 26, 1997 Federal Court of Appeal (Strayer, Stone, MacGuigan JJ.A.)	Appeal allowed, judgment of Tax Court set aside
November 24, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Nancy Brohman and Wayne Brohman

v. (26367)

**Ginus Raymond Jonkman, Tracey Lee Jonkman and
J.W. Construction (Brockville) Ltd. (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Property law - Contracts - Real property - Fraudulent misrepresentation - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Applicants were required to prove fraud - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the evidence did not support the trial judge's conclusion that the Respondents had acted fraudulently - Whether the Court of Appeal erred in overturning the trial judge's assessment of the credibility of witnesses.

PROCEDURAL HISTORY

February 24, 1995 Ontario Court (General Division) (Cosgrove J.)	Damages of \$32,894.42 for fraudulent misrepresentation found against the personal Respondents
October 8, 1997 Court of Appeal for Ontario (Robins, Doherty and Laskin JJ.A.)	Appeal allowed; action dismissed
December 5, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Ricardo Jose Saca

v. (26336)

York University (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Colleges & Universities - Whether the Divisional Court applied the appropriate standard of review - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's motion for leave to appeal.

PROCEDURAL HISTORY

June 26, 1997 Ontario Court (General Division) (Divisional Court) (Hartt, McRae, Matlow JJ.A.)	Applicant's application for judicial review dismissed
September 22, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Carthy, Moldaver JJ.A.)	Applicant's motion for leave to appeal dismissed
November 20, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**449136 Ontario Inc., carrying on business under the firm name and style of
The Albion Tavern, Marilyn Dyck and George Arthur Sanford**

v. (26297)

John Henry Clarke (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Motor vehicles - Negligence - Taverners' liability - Procedural law - Limitation of actions - Prescription - Respondent consuming large quantity of alcohol at Applicants' tavern - Respondent then operating motor vehicle and having accident - Respondent severely injured - Respondent filing statement of claim five years after date of accident - Whether two year limitation period in *Highway Traffic Act* or six year limitation period in *Limitation Act* applies.

PROCEDURAL HISTORY

February 14, 1996 Ontario Court (General Division) Macdonald J.	Order determining limitation period of six years applicable
September 11, 1997 Court of Appeal for Ontario McMurtry, Robins and McKinlay, JJ.A.	Appeal dismissed with costs
November 7, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**MOTION FOR RECONSIDERATION -- REHEARING /
DEMANDE DE RÉEXAMEN -- NOUVELLE AUDITION**

**CORAM: Cory, McLachin and Iacobucci JJ. /
Les juges Cory, McLachlin and Iacobucci**

Victor Brian Olson v. Law Society of Manitoba (Man.)(25959)

**CORAM: Cory, Major and Bastarache JJ. /
Les juges Cory, Major et Bastarache**

Stephen William Kenneth Fegol v. Manitoba Agriculture Credit Corporation (Man.)(25437)

FEBRUARY 10, 1998 / LE 10 FÉVRIER 1998

25173

VELUPPILLAI PUSHPANATHAN - v. - MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION (F.C.A.)(Ont.)

BY THE COURT:

The Court is ordering a rehearing.

La Cour ordonne une nouvelle audition.

FEBRUARY 12, 1998 / LE 12 FÉVRIER 1998

26260 **THE PHARMACEUTICAL MANUFACTURERS ASSOCIATION OF CANADA - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Crown - Whether the Government of the Province of British Columbia has the power under common law to implement and operate the reference-based pricing policy under the Pharmacare program without enacting legislation in support of that policy.

PROCEDURAL HISTORY

March 6, 1996 Supreme Court of British Columbia (The Chief Justice)	Application to strike out petition dismissed
May 31, 1996 Supreme Court of British Columbia (Edwards J.)	Petition dismissed
August 19, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Ryan and Newbury JJ.A.)	Appeal dismissed
October 17, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26386 **CHARLES KIELING, BARRY HILDEBRANDT, HENRY HILDEBRANDT, DENNIS WIELER, RON WIELER AND FRED KIELING - v. - CANADIAN PACIFIC LTD. AND CANADIAN NATIONAL RAILWAYS LTD.** (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The motion to file lengthy argument is granted. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête visant le dépôt d'un long mémoire est accueillie. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Civil Procedure - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicants' statement of claim as disclosing no reasonable cause of action.

PROCEDURAL HISTORY

June 25, 1997 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (McLellan J.)	Respondents' motion to dismiss the Applicants' statement of claim granted
October 8, 1997 Court of Appeal for Saskatchewan (Gerwing, Jackson J.J.A., Bayda C.J.)	Applicants' appeal dismissed
December 4, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and other ancillary motions filed

26181 **CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE - v. - SOVEREIGN LIFE INSURANCE COMPANY** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Banks/banking operations - Contracts - Consideration - Forbearance - Whether the Court of Appeal erred in its analysis of the doctrine of consideration - The application of the doctrine of consideration to modifications of existing contracts - Interpretation of priority agreements.

PROCEDURAL HISTORY

August 12, 1994 Supreme Court of British Columbia (Master Patterson)	Order: Applicant may recover Scale 2 costs for this proceeding only; Applicant can not add administration fees to amount required to redeem
April 6, 1995 Supreme Court of British Columbia (Boyd J.)	Applicant's appeal allowed in part; Order set aside
May 8, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Hinds, Newbury and Proudfoot J.J.A.)	Respondent's appeal allowed; Applicant's cross-appeal dismissed
September 8, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26203 **UNITED FOOD AND COMMERCIAL WORKERS INTERNATIONAL UNION, LOCAL 1288P - v. - ALLSCO BUILDING PRODUCTS LTD., A BODY CORPORATE; BLACKSMITH HOLDINGS LTD., A BODY CORPORATE CARRYING ON BUSINESS AS WAYSIDE FOUR SEASONS; LUMPLY LTD., A BODY CORPORATE; MAPLE LEAF HOMES INC., A BODY CORPORATE, AND ATLANTIC HOME IMPROVEMENTS LTD., A BODY CORPORATE**
(N.B.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Section 2(b) of the *Charter* - Labour law - Secondary picketing - Whether ss. 104(2) of the *Industrial Relations Act*, R.S.N.B. 1973, c.I-4, offends the guarantee of freedom of expression under the *Charter* - Whether the activities constituted secondary picketing.

PROCEDURAL HISTORY

August 12, 1996 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Clendenning J.)	Respondents' motion for an interim injunction granted
March 14, 1997 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Russell J.C.Q.B.)	Respondents' action for a declaration and permanent injunction granted
June 24, 1997 Court of Appeal of New Brunswick (Rice, Ryan and Bastarache JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
September 22, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26209 **UNITED FOOD AND COMMERCIAL WORKERS, LOCAL 1518 - v. - KMART CANADA LTD. AND LABOUR RELATIONS BOARD OF BRITISH COLUMBIA** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Section 2(b) of the *Charter* - Labour law - Does a prohibition of consumer leafleting by striking employees outside non-struck stores of their employer constitute a reasonable limit of section 2(b) of the *Charter*?

PROCEDURAL HISTORY

February 9, 1993 British Columbia Labour Relations Board (Mullin, Vice-Chair)	Respondent KMart's application to restrain leafletting activity by the Applicant union granted
July 15, 1994 British Columbia Labour Relations Board (Lanyon, Chair, Hall, Foley (majority), Burke and Oleksiuk (dissenting))	Applicant's application for reconsideration dismissed
November 8, 1995 Supreme Court of British Columbia (Huddart J.)	Petition for judicial review dismissed
July 7, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Hinds, Prowse and Proudfoot JJ.A.)	Appeal dismissed
September 24, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26316/26317 **ROYAL BANK OF CANADA - v. - DIRECTOR OF INVESTIGATION AND RESEARCH - and between - CANADIAN PACIFIC LIMITED AND CP CONTAINERS (BERMUDA) LIMITED - v. - DIRECTOR OF INVESTIGATION AND RESEARCH (Ont.)***

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The applications for leave to appeal are granted.

Les demandes d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASES

Commercial Law - Combines - Administrative Law - Appeal - Competition Bureau began investigating a merger involving Applicants - During the investigation the Director of Investigation and Research of Competition Bureau obtained judicial orders compelling production of documents and examinations of witnesses under section 11 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34 - Director filed a notice of application to dissolve the merger with the Competition Tribunal - Applicants claimed some documents sought by Bureau were protected by privilege - Applicants claimed Director not entitled to pursue examinations and disclosure pursuant to section 11 after filing notice of application with Competition Tribunal - Ontario Court (General Division) ordered continuance of examinations, production of documents, and production of facts contained in documents over which Applicants continued to claim privilege - Court of Appeal for Ontario quashed appeals for want of jurisdiction - Whether Ontario Court (General Division) breached Applicants' rights to solicitor-client privilege - Whether Ontario Court (General Division) properly ordered continuance of section 11 discovery process - Whether Court of Appeal for Ontario had jurisdiction to hear appeals of orders.

* See page 232 / Voir page 232

PROCEDURAL HISTORY

May 21, 1996 Ontario Court (General Division) (Farley J.)	Order to produce documents and declaration of entitlement to continue examination
February 20, 1997 Ontario Court (General Division) (Farley J.)	Declaration of entitlement to continue examinations, clarification of order to produce documents, order to disclose facts
March 19, 1997 Ontario Court (General Division) (Farley J.)	Order to produce documents and to disclose facts
September 19, 1997 Court of Appeal for Ontario (Abella, Austin, Moldaver JJ.A.)	Appeals quashed
November 14, 1997 Supreme Court of Canada	Motions for stays of orders and for oral hearings of motions filed; Applications for leave to appeal from judgment of Court of Appeal filed; Applications for time extensions and for leave to appeal from judgments of Ontario Court (General Division) filed

26204 **BOARD OF SCHOOL TRUSTEES OF SCHOOL DISTRICT NO. 46 (SUNSHINE COAST) - v. -
SUNSHINE COAST TEACHERS' ASSOCIATION, CARL ROBERT BJORNSON AND
BRITISH COLUMBIA LABOUR RELATIONS BOARD (B.C.)**

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Labour law - Arbitration - Teacher dismissed for sexual harassment of female students - Arbitration board upholding dismissal - Labour Relations Board decision sending matter back for rehearing on grounds that Arbitration board had failed to apply correct standard of proof to the evidence - On application for judicial review, arbitration award restored - Chambers judge finding that Labour Relations Board had exceeded its jurisdiction and substituted its own version of the facts - Court of Appeal overturning judgement, and restoring decision of Labour Relations Board to send matter back for rehearing - *Labour Relations Code*, S.B.C. 1992, ch. 82, Index chap 212.5. - Whether a tribunal, exercising a limited power of review granted by statute can, without evidence, set aside the findings of fact of an arbitration board, merely by analysing the arbitration board's description in its award of how it weighed the evidence - What standard of review should be applied by the Court on an application for judicial review of the Labour Relations Board, when it is acting as an intermediate tribunal, itself exercising a review jurisdiction.

PROCEDURAL HISTORY

March 19, 1991 Board of Trustees of School District No.46	Decision to terminate Grievor's employment
--	--

May 19, 1992 Arbitration Board (Getz, Hall, and Stowe)	Arbitration award upholding Grievor's termination
April 15, 1993 British Columbia Labour Relations Board (Mullin)	Appeal allowed; award set aside; order for grievance to be heard before a new arbitration board
September 29, 1994 British Columbia Labour Relations Board (Lanyon, Arthur, Longpre)	Applicant's application for reconsideration denied
March 29, 1996 Supreme Court of British Columbia (Bouck J.)	Application for judicial review granted; decisions of Labour relations Boards set aside; award of the Arbitration Board reinstated
June 24, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Prowse, Hinds and Proudfoot JJ.A.)	Appeal allowed; judgement set aside; decisions of the Labour Relations Board reinstated
September 23, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26274 **THE BRITISH COLUMBIA GOVERNMENT AND SERVICE EMPLOYEES' UNION - v. -
THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA AS REPRESENTED
BY THE PUBLIC SERVICE EMPLOYEE RELATIONS COMMISSION (B.C.)**

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for extension of time and the application for leave to appeal are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Civil rights - Labour law - Discrimination on the basis of sex - Adverse effect discrimination - Reverse/adverse effect discrimination - Mandatory fitness test for forest fire-fighters - Whether the setting of the standard for an aerobic fitness test for all initial attack forest fire fighting crew candidates resulted in discrimination against women, given the physiological differences between women and men - Whether the employer had accommodated the employee by taking reasonable measures short of undue hardship - Whether individualized testing can always relieve against a finding of adverse effect discrimination - Whether setting a lower aerobic fitness performance standard for females would result in reverse adverse effect discrimination against males.

PROCEDURAL HISTORY

September 17, 1996 Labour Arbitration Board (Chertkow)	Grievance allowed: employee reinstated with full compensation
July 7, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Cumming, Hollinrake, Braidwood JJ.A.)	Appeal allowed

October 28, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an
extension of time filed

26215 **M & D FARM LIMITED, MARCEL ROBERT DESROCHERS AND DARLENE ERMA
DESROCHERS - v. - THE MANITOBA AGRICULTURAL CREDIT CORPORATION** (Man.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for extension of time and the application for leave to appeal are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Property law - Mortgages - Remedies - Foreclosure - *Farm Debt Review Act*, R.S. 1985, c.25 (2nd Supp.) - Loan from Respondent to Applicants secured by mortgage against farmlands owned by Applicants - Applicants defaulting on mortgage - Applicants obtaining a stay of proceedings pursuant to *Farm Debt Review Act* - Respondent subsequently obtaining order pursuant to *Family Farm Protection Act*, C.C.S.M., c. 15 for leave to commence proceedings under mortgage - Upon exhaustion of stay, Respondent becoming registered owner of farmlands - Court ruling that leave order and subsequent proceedings a nullity - Farmlands vested in Applicants - Court of Appeal reversing the order and vesting lands in Respondent - Statutes - Interpretation - Legal effect of stay issued under s. 23 of the *Farm Debt Review Act* - Whether stays issued pursuant to *Farm Debt Review Act* are truly effective to prevent the commencement and continuation of collateral proceedings against Canadian farmers.

PROCEDURAL HISTORY

January 17, 1994
Manitoba Queen's Bench (Clearwater J.)

Order for leave to apply for order of foreclosure granted

March 20, 1997
Manitoba Queen's Bench (Clearwater J.)

Order of January 17, 1994 and subsequent proceedings declared a nullity; Order vesting subject lands in Applicants

July 10, 1997
Court of Appeal of Manitoba
(Huband, Lyon and Helper JJ.A.)

Appeal allowed; Order vesting land in Respondent

October 21, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26286 **CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION - v. -
RUSSELL PEARSON** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Constitutional Law - Division of Powers - Procedural Law - Pre-trial Procedure - Forum Conveniens - Dismissal of motion to strike out notice of motion seeking declaratory relief - Whether Alberta Court of Queen's Bench or the Federal Court of Canada has jurisdiction to consider the constitutionality under the *Charter* of a policy made by the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission - Whether the Federal Court of Canada has jurisdiction to consider the constitutional authority of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission to license or regulate a particular broadcasting undertaking - Whether the Alberta Court of Queen's Bench rather than the Federal Court of Canada was the *forum conveniens* to determine the legality under the *Charter* of a broadcasting policy made by the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission.

PROCEDURAL HISTORY

December 12, 1995 Court of Queen's Bench of Alberta (Girgulis J.)	Motion dismissed
September 4, 1997 Court of Appeal for Alberta (Foisy, Hetherington and McFadyen JJ.A.)	Appeal dismissed
November 3, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26284 **GEORGE FRAS v. MARIA JURKOJC, CATHY JURKOJC AND ANNA JURKOJC BY THEIR LITIGATION GUARDIAN, CAROLYN V. AMENDOLA, ANIELA JURKOJC, JAN JURKOJC, BARBARA JURKOJC AND ANNA JURKOJC** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Limitation of Actions - prescription - *Family Law Act*, R.S.O. 1990, c.F-3 - Whether the Court of Appeal erred in reviewing the chambers judge's exercise of discretion - Whether the Court of Appeal erred in finding that no prejudice had been suffered by the Applicant.

PROCEDURAL HISTORY

November 29, 1996 Ontario Court (General Division) (Sheard J.)	Actions of the Respondents Aniela Jurkojc, Jan Jurkojc, Barbara Jurkojc and Anna Jurkojc (the grandmother) dismissed; extension of time for the Respondent Maria Jurkojc to commence the claim granted
September 12, 1997 Court of Appeal for Ontario (The Chief Justice, Robins and McKinlay JJ.A.)	Appeal dismissed
November 4, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26240 **PAUL KELLY c. SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Détermination de la peine - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en considérant que la disposition sur la base de laquelle la poursuite est instituée n'est pas déterminante dans l'imposition de la peine? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne concluant pas que le juge de première instance a erré dans l'application des principes de détermination de la peine?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 3 octobre 1996
Cour du Québec, chambre criminelle et pénale
(Beaulieu, j.c.s.)

Déclaration de culpabilité: condamnation à une peine
d'emprisonnement de 6 ans sur trois chefs de conduite
dangereuse causant la mort

Le 7 juillet 1997
Cour d'appel du Québec
(Fish [dissident], Deschamps et Nuss jj.c.a)

Appel rejeté

Le 30 septembre 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26172 **LES IMMEUBLES GASTON ET RÉJEANNE INC. c. LA CAISSE POPULAIRE DE NOTRE-DAME DE MONT-CARMEL** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - Droit des biens - Hypothèques - Exercice de droits hypothécaires - Cour supérieure accueillant en partie la requête en délaissement forcé présentée par l'intimée et déclarant que la demanderesse est en défaut d'exécuter les obligations découlant de l'acte de prêt hypothécaire - Pourvoi de la demanderesse à l'encontre de cette décision rejeté par la Cour d'appel au motif qu'il n'a aucune chance de succès et qu'il est dilatoire - La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant la requête en rejet d'appel de l'intimée? - La demanderesse peut-elle agir devant cette Cour sans être représentée par avocat?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 31 janvier 1997 Cour supérieure du Québec (Pidgeon j.c.s.)	Requête de l'intimée en délaissement forcé et pour fixation des conditions de vente sous contrôle de justice accueillie partiellement
Le 21 février 1997 Cour supérieure du Québec (Pidgeon j.c.s.)	Jugement rectificatif aux fins de corriger deux erreurs cléricales
Le 2 juin 1997 Cour d'appel du Québec (Brossard, Dussault et Chamberland jj.c.a.)	Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté
Le 2 septembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 2 octobre 1997 Cour suprême du Canada (McLachlin j.)	Requête en sursis d'exécution rejetée

26173 **LES IMMEUBLES GASTON ET RÉJEANNE INC. et ÉLECTRICITÉ GASTON ST-PIERRE INC. c. LA CAISSE POPULAIRE DE NOTRE-DAME DE MONT-CARMEL** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - Droit des biens - Hypothèques - Exercice de droits hypothécaires - Cour supérieure accueillant en partie la requête en délaissement forcé présentée par l'intimée et déclarant que les demandereses sont en défaut d'exécuter les obligations découlant de l'acte de prêt hypothécaire - Pourvoi des demandereses à l'encontre de cette décision rejeté par la Cour d'appel au motif qu'il n'a aucune chance de succès et qu'il est dilatoire - La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant la requête en rejet d'appel de l'intimée? - Les demandereses peuvent-elles agir devant cette Cour sans être représentées par avocat?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 31 janvier 1997 Cour supérieure du Québec (Pidgeon j.c.s.)	Requête en délaissement forcé et pour fixation des conditions de vente sous contrôle de justice accueillie partiellement
Le 21 février 1997 Cour supérieure du Québec (Pidgeon j.c.s.)	Jugement rectificatif aux fins de corriger deux erreurs cléricales
Le 2 juin 1997 Cour d'appel du Québec (Brossard, Dussault et Chamberland jj.c.a.)	Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 2 septembre 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 2 octobre 1997
Cour suprême du Canada (McLachlin j.)

Requête en sursis d'exécution rejetée

26294 **BALBINDER SINGH ATHWAL v. THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION**
(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Section 70(5) of the Immigration Act, R.S.C. 1985, c.I-2 - Whether an adjudicator must render a finding that an appellant was convicted of an offence for which a term of imprisonment of ten years or more may be imposed before subsection 70(5)(c) operates to remove an appeal to the Immigration Appeal Division.

PROCEDURAL HISTORY

January 23, 1997
Federal Court, Trial Division (Dubé J.)

Application for judicial review granted and question certified

September 11, 1997
Federal Court of Appeal
(Denault, Linden and Robertson JJ.A.)

Appeal allowed and certified question answered

November 7, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26226 **SA MAJESTÉ LA REINE c. BENOÎT GRÉGOIRE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Législation - Interprétation - Usage d'une déclaration protégée - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en décidant à l'unanimité que le juge de première instance a commis une erreur de droit en interprétant l'alinéa 672.21 (3) f) du *Code criminel* lui permettant d'utiliser contre l'intimé sa "déclaration protégée"?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 février 1996
Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale)
(Lamoureux j.c.q.)

Déclaration de culpabilité: 22 chefs d'accusation
d'agression sexuelle

Le 27 juin 1997
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Deschamps et Robert jj.c.a.)

Pourvoi accueilli: tenue d'un nouveau procès ordonné

Le 26 septembre 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation déposée

26254 **HER MAJESTY THE QUEEN v. JODY KEITH DRUKEN** (Crim.)(Nfld.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Jurisdiction - Appeal - Whether there is a right of appeal to the court of appeal from a pre-trial application involving conflict of interest in a criminal trial.

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 1997
Supreme Court of Newfoundland - Trial Division
(Riche J.)

Ruling removing Respondent's counsel as counsel of
record for conflict of interest

September 18, 1997
Supreme Court of Newfoundland - Court of Appeal
(Gushue C.J.N., O'Neill and Cameron [dissenting]
J.J.A.)

Dismissal of Applicant's application to have
Respondent's Notice of Appeal struck

October 8, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26358 **L.C. v. BRIAN JOSEPH MILLS AND HER MAJESTY THE QUEEN - and between - HER MAJESTY THE QUEEN v. BRIAN JOSEPH MILLS AND L.C.** (Crim.)(Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The motion for leave to intervene to the Attorney General of Canada and the application for leave to appeal filed on behalf of *L.C. v. Brian Joseph Mills and Her Majesty the Queen* are granted.

La demande visant à autoriser l'intervention du procureur général du Canada et la demande d'autorisation d'appel déposée par *L.C. v. Brian Joseph Mills and Her Majesty the Queen* sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Right to a fair trial - Right to make full answer and defence - Right to privacy - When determining whether there has been a breach of the rights of the accused to a fair trial and to make full answer and defence pursuant to ss. 7 and 11(d) of the *Charter*, what is the required approach to recognizing and accommodating all of the *Charter* rights impacted by *Bill C-46*, specifically (a) the right to privacy protected by both ss. 7 and 8 of the *Charter* and (b) the right to equality before and under the law pursuant to ss. 15 and 28 of the *Charter* including the right to be free from discrimination on the basis of gender or physical and mental disability - If all of the *Charter* rights impacted by *Bill C-46* are recognized and accommodated does *Bill C-46* infringe the rights of an accused pursuant to ss. 7 or 11(d) of the *Charter* - In what circumstances is s. 1 available to justify a breach of the rights of an accused under s. 7 of the *Charter* - If *Bill C-46* is held to breach the ss. 7 or 11(d) rights of an accused, is the legislation saved by s. 1 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

September 18, 1997

Bill C-46 held to be of no force or effect

October 31, 1997

Alberta Court of Queen's Bench (Belzil J.)

December 4, 1997

Application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

25758 **DANIEL JOHN SHYNUK - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Search and seizure - Search incident to arrest - Whether the common law rule of search incident to arrest conforms with the requirements of s. 8 of the *Charter* insofar as the rule permits a search, without warrant, in the absence of exigent circumstances, for the purpose of the discovery of evidence.

PROCEDURAL HISTORY

Supreme Court of British Columbia
(Paris J.)

Conviction: possession of cocaine for the purpose of trafficking; trafficking in cocaine

January 23, 1997

Appeal dismissed

British Columbia Court of Appeal

(McEachern C.J.B.C., Esson, Cumming JJ.A)

March 17, 1997

Application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

26165 **ROBERT LOVELACE, on his own behalf and on behalf of the Ardoch Algonquin First Nation and Allies, the ARDOCH ALGONQUIN FIRST NATION AND ALLIES, and CHIEF KRIS NAHRGANG, on behalf of Kawartha Nishnawbe First Nation, the KAWARTHA NISHNAWBE FIRST NATION, CHIEF ROY MEANISS on his own behalf and on behalf of the Beaverhouse First Nation, and the BEAVERHOUSE FIRST NATION, CHIEF THERON MCCRADY on his own behalf and on behalf of the Poplar Point Ojibway First Nation, the POPLAR POINT OJIBWAY FIRST NATION, and the BONNECHERE METIS ASSOCIATION and BE-WAB-BON METIS AND NON-STATUS INDIAN ASSOCIATION and ONTARIO METIS ABORIGINAL ASSOCIATION v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario, and THE CHIEFS OF ONTARIO** (Ont.)

CORAM: Cory, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Canadian Charter - Civil - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Section 15 - Indians - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the agreement between Ontario and Ontario's Indian Bands registered pursuant to the *Indian Act* to develop the Casino Rama project does not discriminate against the Applicants who were excluded from negotiations and participation in the project - Whether the Court of Appeal erred in deciding that Ontario's decision not to include the Applicants in the Casino Rama project does not violate s.91(24) of the *Constitution Act, 1867*.

PROCEDURAL HISTORY

July 23, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Cosgrove J.)	Applicants' application allowed
June 5, 1997 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Labrosse and Laskin JJ.A.)	Respondents' appeal allowed
September 2, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26102 **THE CORPORATION OF THE TOWN OF WASAGA BEACH v. MURRAY M. SINCLAIR, DAVID MCBRIDGE, BARRY ARTHUR BROWNING AND SIDNEY MCMURRAY, EXECUTORS OF THE ESTATE OF THE LATE TERRENCE E. O'NEILL, AND BARRY A. BROWNING** (Ont.)

CORAM: Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Municipal law - Taxation - *Municipal Tax Sales Act, 1984*, S.O. 1984, c. 48 - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that there was a failure to substantially comply with the procedure under the *Act* for a tax sale - Whether the Court of Appeal erred in allowing a claim for damages.

PROCEDURAL HISTORY

October 18, 1993 Ontario Court (General Division) (Rosenberg J.)	Respondents' action for damages dismissed
July 29, 1994 Court of Appeal for Ontario (McKinlay J.A.)	Order: time for perfection of the appeal extended to August 5, 1994
April 25, 1997 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, McKinlay and Laskin JJ.A.)	Appeal allowed: damages awarded to Respondents
June 24, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26116 **MANOHAR SINGH BAL, DWARKA DOOBAY, ALBERT DREISE, PHILLIP FRIESEN, SAJJAD HANIF, MARIAN HEINEN KITS, MARVIN MACDONALD, ZEYAD SAKAA, DEOKARAN SHARMA, DARSHAN SINGH v. THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO AND THE MINISTER OF EDUCATION** (Ont.)

CORAM: Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The application for an extension of time is granted; the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée; la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil Rights - Freedom of Religion - Equality Rights - Whether the Court of Appeal erred in its application of the decision in *Adler et al. v. The Queen in Right of Ontario et al.*, [1996] 3 S.C.R. 609 - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider the application of s. 15, s. 2(a) and (b) of the *Charter* to Policy Memorandum No. 112 and ss. 28 and 29 of the Regulations passed pursuant to the *Ontario Education Act*, R.S.O. 1990, c. E.2.

PROCEDURAL HISTORY

December 5, 1994 Ontario Court of Justice (General Division) (Winkler J.)	Applicants' application for declaration dismissed: Applicants' <i>Charter</i> rights not violated
June 26, 1997 Ontario Court of Appeal (McKinlay, Osborne, Austin JJ.A.)	Applicants' appeal dismissed

October 28, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension of
time filed

26263 **HALIFAX INSURANCE COMPANY v. KYRA MCMAHON, GORE MUTUAL INSURANCE
COMPANY, ANGELA GONTIER AND DEBORAH BUTLER** (Ont.)

CORAM: Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Motor vehicle - Damages - Excess coverage - Discrepancy between wording of application for insurance and insurance contract - Passenger in motor vehicle severely injured in motor vehicle driven by owner's room-mate - Passenger's claim for damages exceeding limit of liability on owner's policy - Driver's policy purporting to insure driver while operating motor vehicles owned by other people provided that those other people "do not reside in the same dwelling residence" as the driver - Application for insurance referred to vehicles owned by other persons in the same "household" - Whether owner and driver were residing in the same dwelling premises at the time of the accident within the meaning of the exclusion clause in the insurance contract - Whether motor vehicle owned by a room-mate is excluded from definition of "automobile" - Whether there is conflict between wording of the application for insurance and the insurance contract - Whether policy issued by insurer was in accordance with application of insurance within meaning of section 205(1) of the *Insurance Act* and if so, whether insurer was obligated to advise insured driver of the difference.

PROCEDURAL HISTORY

June 17, 1994
Ontario Court (General Division) O'Brien, J.

Applicant's application dismissed with costs

August 22, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Labrosse and Goudge JJ.A.)

Appeal dismissed with costs

October 21, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26290 **THE INVESTIGATIVE TEAM OF THE CANADIAN INSTITUTE OF ACTUARIES AND THE
CANADIAN INSTITUTE OF ACTUARIES v. MICHAEL H. KAPLAN, FCIA** (Alta.)

CORAM: Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Law of professions - Evidence - Remedies - Whether the chambers judge appropriately applied the applicable standard of review - Whether the chambers judge erred in requiring formal proof of

the existence and validity of the Bylaws, rules and regulations of the Canadian Institute of Actuaries before its discipline tribunals - Whether the chambers judge erred in imposing a standard of wording for charges laid against members of the Canadian Institute of Actuaries in discipline proceedings which is higher than that applied in criminal proceedings - Whether the chambers judge erred in considering, in judicial review proceedings, arguments not raised in first instance in a consensual discipline process - Whether the chambers judge erred in not referring the matter back to a discipline tribunal of the Canadian Institute of Actuaries.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 1994 Alberta Court of Queen's Bench (Hunt J.)	Application for judicial review granted; decision of Appeal Tribunal of the Canadian Institute of Actuaries set aside
September 9, 1997 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, O'Leary and Picard JJ.A.)	Appeal dismissed
November 7, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26295 **MUSCILLO TRANSPORT LIMITED v. BANK OF NOVA SCOTIA, TOM HIGGS AND COLIN COOK** (Ont.)

CORAM: Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Mechanics' liens - Trust provisions pursuant to section 8 of the *Construction Lien Act*, R.S.O. 1990, c.C-30 - Whether the Court of Appeal erred in granting summary judgment and dismissing the cross-motion - Whether the Court of Appeal erred in holding that the decision of *Slack Transport Ltd. v. General Concrete Ltd.* (1982), 37 O.R. (2d) 137 (H.C.J.), (1983), 46 O.R. (2d) 255 (C.A.), [1983] 1 S.C.R. xiii, leave to appeal denied, was binding.

PROCEDURAL HISTORY

January 13, 1997 Ontario Court of Justice (General Division) (Coo J.)	Respondents' motions for summary judgment granted; Applicant's action dismissed; Applicant's cross-motion dismissed
September 9, 1997 Ontario Court of Appeal (Osborne, Rosenberg, Goudge JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
November 10, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26113 **JOHN DYKUN - v. - JAMES H. ODISHAW** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Major JJ.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

25985 VICKY KARPETA v. CIRC RADIO INC. (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Cory and Iacobucci JJ.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed and it is ordered that no further proceedings be brought in relation to this leave application.

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée et il est ordonné qu'aucune autre procédure ne soit déposée relativement à la présente demande d'autorisation.

4.2.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file a response

Her Majesty The Queen

v. (26376)

Jeromie Keith D. Proulx (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 29, 1998.

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer une réponse

With the consent of the parties.

5.2.1998

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to state a constitutional question

Donald Marshall Jr.

v. (26014)

Her Majesty The Queen (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

1. Are the prohibitions on catching and retaining fish without a licence, on fishing during the close time, and on the unlicensed sale of fish, contained in ss. 4(1)(a) and 20 of the *Maritime Provinces Fishery Regulations* and s. 35(2) of the *Fishery (General) Regulations*, inconsistent with the treaty rights of the Appellant contained in the Mi'Kmaq Treaties of 1760-61 and therefore of no force or effect or application to him, by virtue of ss. 35(1) and 52 of the Constitution Act, 1982?

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

With the consent of the parties.

1. L'interdiction de prendre et de garder du poisson sans permis, ainsi que celles de pêcher pendant la période de fermeture et de vendre du poisson sans permis, prévues respectivement par l'al. 4(1)a) et l'art. 20 du *Règlement de pêche des provinces maritimes* ainsi que par le par. 35(2) du *Règlement de pêche (dispositions générales)*, sont-elles incompatibles avec les droits conférés à l'appelant par les traités conclus par les Micmacs en 1760 et 1761 et, par conséquent, inopérantes à son endroit, par l'effet du par. 35(1) et de l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*?

5.2.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée

Roger Wallace Warren

With the consent of the parties.

v. (26216)

Her Majesty The Queen (N.W.T.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 2, 1998.

5.2.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to add parties

Requête en jonction de parties

Arthur Robert Winters

With the consent of the parties.

v. (26180)

Legal Services Society (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

9.2.1998

Before / Devant: CORY J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Alberta Barley Commission

IN/DANS: Canadian Egg Marketing Agency

v. (25192)

Pineview Poultry Products Ltd.
(N.W.T.)

GRANTED / ACCORDÉE

The applicant is to file its factum no later than Wednesday, the 18th day of February 1998.

The factum will be limited to 20 pages and oral argument will not exceed 10 minutes.

The parties and existing intervenors may, if they are so advised, file factums in reply on or before Wednesday the 25th of February 1998.

The applicant will pay the parties the costs on a party and party basis that they may incur in addressing any additional issues raised by the Commission in its factum or oral submissions.

10.2.1998

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for additional time to present oral argument

Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie

Reference re: Secession of Québec (Ont.)(25506)

GRANTED / ACCORDÉE

1. The time for oral argument at the hearing of this case has been allocated as follows:
 - a) For the intervener Attorney General for Saskatchewan 1 hour.
 - b) For the intervener the Attorney General of Manitoba 1 hour.

12.2.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée

Tsawwassen Indian Band et al.

v. (26273)

Corporation of Delta (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 24, 1997.

12.2.1998

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to file an intervenor's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire d'un intervenant

Vancouver Society of Immigrant & Visible Minority Women

v. (25359)

M.N.R. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 3, 1998.

February 12, 1998 / le 12 février 1998

ORDER / ORDONNANCE

Royal Bank of Canada - v. - Director of Investigation and Research - and between - Canadian Pacific Limited - v. - George N. Addy in his capacity as Director of Investigation and Research - and between - CP Containers (Bermuda) Limited - v. - Director of Investigation and Research (Ont.)(26315)(26318)(26319)

The applications for an extension of time are granted. The applications for oral hearings are dismissed. An order will go staying the following orders pending the determination of the appeals in *Royal Bank of Canada v. Director of Investigation and Research* (Ont.) (26316); *Canadian Pacific Limited, et al v. Director of Investigation and Research* (Ont.) (26317) *.

- a) The order granted on February 20, 1997 by Farley J. in Ontario Court (General Division) Commercial List File Nos. B55/95F, B55/95G and B55/95H;
- b) The order granted on May 21, 1996 by Farley J. in Ontario Court (General Division) Commercial List File No. B55/95F; and
- c) The order granted on March 19, 1997 by Farley J. in Ontario Court (General Division) Commercial List File Nos. B55/95B, B55/95F and B55/95M.

* See page 214 / Voir page 214

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

See page 236 for judgment on rehearing in *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court (P.E.I.) et al.*

Voir page 236 pour le jugement relatif à la nouvelle audition dans le *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale (Î.-P.-É.) et autres.*

FEBRUARY 12, 1998 / LE 12 FÉVRIER 1998

25193 **R. WEST & ASSOCIATES - and - ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA v. TELECOM LEASING CANADA (TLC) LIMITED - and - ATTORNEY GENERAL OF CANADA, ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO and ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA** (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka,* Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed with costs throughout, the judgment of the British Columbia Court of Appeal is set aside and the disposition ordered by the trial judge is restored.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans toutes les cours, l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est infirmé et la décision rendue par le juge de première instance est rétablie.

* Sopinka J. took no part in the judgment. / Le juge Sopinka n'a pas pris part au jugement.

25613 **MARGARET ANN MALOTT - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)(Crim.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Sopinka,* Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

* Sopinka J. took no part in the judgment. / Le juge Sopinka n'a pas pris part au jugement.

24663 **CANDEREL LIMITED v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)(F.C.A.)

CORAM: Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The appeal is allowed with costs throughout. The judgment of the Federal Court of Appeal is set aside and the judgment of the Tax Court of Canada restored.

Le pourvoi est accueilli avec dépens devant toutes les cours. L'arrêt de la Cour d'appel fédérale est annulé et le jugement de la Cour canadienne de l'impôt est rétabli.

25559 **TORONTO COLLEGE PARK LIMITED v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)(F.C.A.)

CORAM: Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The appeal is allowed with costs throughout. The judgment of the Federal Court of Appeal is set aside and the judgment of the Federal Court - Trial Division restored.

Le pourvoi est accueilli avec dépens devant toutes les cours. L'arrêt de la Cour d'appel fédérale est annulé et le jugement de la Section de première instance de la Cour fédérale est rétabli.

25674 **IKEA LIMITED v. HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.)(F.C.A.)

CORAM: Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The appeal is dismissed with costs.

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

25369 **MADAME MARY MARGARET HALL c. SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC** (Qué.)(25369)

Hearing and judgment: December 3, 1997; Reasons delivered: February 12, 1998 /
Audition et jugement: 3 décembre 1997; Motifs déposés: 12 février 1998.

JANUARY 30, 1998 / LE 30 JANVIER 1998

HER MAJESTY THE QUEEN v. WILLIAM LIFCHUS (Crim.) (Man.) (25404)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier,
Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

A re-hearing is ordered. The reasons of the Court, in which judgment was rendered on September 18, 1997, are modified at paragraphs 39-40 as follows:

39 Instructions pertaining to the requisite standard of proof in a criminal trial of proof beyond a reasonable doubt might be given along these lines:

The accused enters these proceedings presumed to be innocent. That presumption of innocence remains throughout the case until such time as the Crown has on the evidence put before you satisfied you beyond a reasonable doubt that the accused is guilty.

What does the expression "beyond a reasonable doubt" mean?

The term "beyond a reasonable doubt" has been used for a very long time and is a part of our history and traditions of justice. It is so engrained in our criminal law that some think it needs no explanation, yet something must be said regarding its meaning.

A reasonable doubt is not an imaginary or frivolous doubt. It must not be based upon sympathy or prejudice. Rather, it is based on reason and common sense. It is logically derived from the evidence or absence of evidence.

Even if you believe the accused is probably guilty or likely guilty, that is not sufficient. In those circumstances you must give the benefit of the doubt to the accused and acquit because the Crown has failed to satisfy you of the guilt of the accused beyond a reasonable doubt.

On the other hand you must remember that it is virtually impossible to prove anything to an absolute certainty and the Crown is not required to do so. Such a standard of proof is impossibly high.

In short if, based upon the evidence **before the court**, you are sure that the accused committed the offence you should convict since this demonstrates that you are satisfied of his guilt beyond a reasonable doubt.

40 This is not a magic incantation that needs to be repeated word for word. It is nothing more than a suggested form that would not be faulted if it were used. **For example, in cases where a reverse onus provision must be considered, it would be helpful to bring to the attention of the jury either the evidence which might satisfy that onus or the absence of evidence applicable to it.** Any form of instruction that complied with the applicable principles and avoided the pitfalls referred to would be satisfactory.

[TRADUCTION]

Une nouvelle audition est ordonnée. Les paragraphes 39 et 40 des motifs de la Cour à l'égard du jugement rendu le 18 septembre 1997 sont modifiés de la façon suivante:

39 Les directives concernant la norme de la preuve hors de tout doute raisonnable applicable dans un procès pénal pourraient être formulées ainsi:

Au début du procès l'accusé est présumé innocent. Cette présomption demeure tant et aussi longtemps que le ministère public ne vous a pas convaincus hors de tout doute raisonnable de sa culpabilité à la lumière de la preuve qui vous est présentée.

Que signifie l'expression «hors de tout doute raisonnable»?

L'expression «hors de tout doute raisonnable» est utilisée depuis très longtemps. Elle fait partie de l'histoire et des traditions de notre système judiciaire. Elle est tellement enracinée dans notre droit pénal que certains sont d'avis qu'elle se passe d'explications. Néanmoins, certaines précisions s'imposent.

Un doute raisonnable n'est pas un doute imaginaire ou frivole. Il ne doit pas reposer sur la sympathie ou sur un préjugé. Il doit reposer plutôt sur la raison et le bon sens. Il doit logiquement découler de la preuve ou de l'absence de preuve.

Même si vous croyez que l'accusé est probablement ou vraisemblablement coupable, cela n'est pas suffisant. Dans un tel cas, vous devez accorder le bénéfice du doute à l'accusé et l'acquitter, parce que le ministère public n'a pas réussi à vous convaincre de sa culpabilité hors de tout doute raisonnable.

Cependant, vous devez vous rappeler qu'il est virtuellement impossible de prouver quelque chose avec une certitude absolue, et que le ministère public n'est pas tenu de le faire. Une telle norme de preuve est impossiblement élevée.

En bref, si, en vous fondant sur la preuve **soumise à la cour**, vous êtes sûrs que l'accusé a commis l'infraction, vous devez le déclarer coupable, car cela démontre que vous êtes convaincus de sa culpabilité hors de tout doute raisonnable.

40

Il ne s'agit pas d'une formule magique qui doit être reprise mot pour mot. Ce n'est rien de plus qu'une suggestion de formule à laquelle on ne trouverait pas à redire si elle était utilisée. **Par exemple, dans les cas où entre en jeu une disposition portant inversion du fardeau de la preuve, il serait utile d'attirer l'attention du jury soit sur la preuve qui peut permettre de s'acquitter de ce fardeau soit sur l'absence de preuve à cet égard.** Toute autre forme de directives qui respecterait les principes applicables et éviterait les écueils mentionnés précédemment conviendrait.

FEBRUARY 10, 1998 / LE 10 FÉVRIER 1998

IN THE MATTER OF A REFERENCE FROM THE LIEUTENANT GOVERNOR IN COUNCIL PURSUANT TO SECTION 18 OF THE *SUPREME COURT ACT*, R.S.P.E.I. 1988, CAP. S-10, REGARDING THE REMUNERATION OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND AND THE JURISDICTION OF THE LEGISLATURE IN RESPECT THEREOF

- and -

IN THE MATTER OF A REFERENCE FROM THE LIEUTENANT GOVERNOR IN COUNCIL PURSUANT TO SECTION 18 OF THE *SUPREME COURT ACT*, R.S.P.E.I. 1988, CAP. S-10, REGARDING THE INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND

MERLIN McDONALD, OMER PINEAU AND ROBERT CHRISTIE - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES, THE CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, THE SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, THE ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION,

THE CANADIAN BAR ASSOCIATION AND THE FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA (P.E.I.)(24508)(24778)

- and between -

HER MAJESTY THE QUEEN - v. - SHAWN CARL CAMPBELL - and between - HER MAJESTY THE QUEEN - v. - IVICA EKMECIC - and between - HER MAJESTY THE QUEEN - v. - PERCY DWIGHT WICKMAN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES, THE CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, THE SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, THE ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION AND THE FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA (Crim.)(Alta.)(24831)

and between -

THE JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF MANITOBA AS REPRESENTED BY THE MANITOBA PROVINCIAL JUDGES ASSOCIATION, JUDGE MARVIN GARFINKEL, JUDGE PHILIP ASHDOWN, JUDGE ARNOLD CONNER, JUDGE LINDA GIESBRECHT, JUDGE RONALD MYERS, JUDGE SUSAN DEVINE AND JUDGE WESLEY SWAIL, AND THE JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF MANITOBA AS REPRESENTED BY JUDGE MARVIN GARFINKEL, JUDGE PHILIP ASHDOWN, JUDGE ARNOLD CONNER, JUDGE LINDA GIESBRECHT, JUDGE RONALD MYERS, JUDGE SUSAN DEVINE AND JUDGE WESLEY SWAIL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF MANITOBA AS REPRESENTED BY ROSEMARY VODREY, THE MINISTER OF JUSTICE AND THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, AND DARREN PRAZNIK, THE MINISTER OF LABOUR AS THE MINISTER RESPONSIBLE FOR *THE PUBLIC SECTOR REDUCED WORK WEEK AND COMPENSATION MANAGEMENT ACT* - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE CANADIAN JUDGES CONFERENCE, THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES, THE CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, THE SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, THE ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION and THE FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA (Man.)(24846)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

This Court's order of September 18, 1997 is varied in the following respects:

1. The requirement for an independent, objective and effective process for setting judicial remuneration, including any reimbursement for past salary reductions, is suspended for one year from the date of the original judgment, September 18, 1997. As of September 18, 1998, the judicial compensation commission requirement will apply prospectively.
2. Section 17(1) of the *Provincial Court Judges Act* of Alberta is declared to be unconstitutional. However, given the institutional burdens that must be met by Alberta, this declaration of invalidity is suspended for a period of one year from the date of the original judgment. The *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, is also of no force or effect; that declaration takes effect retroactively as of September 18, 1997.
3. The Court will remain seized of this matter until the end of the suspension period, and the parties or any intervener may apply to the Court for further directions as needed during the suspension.

All other orders requested by the Attorneys General of Alberta, Manitoba and Prince Edward Island, and the request of the Manitoba Appellants to vary the order as to costs are denied.

[TRADUCTION]

L'ordonnance rendue par la Cour le 18 septembre 1997 est modifiée de la façon suivante:

1. L'application de l'exigence concernant le mécanisme indépendant, objectif et efficace de détermination de la rémunération des juges, y compris tout remboursement pour réduction antérieure de traitement, est suspendue pour un an à compter de la date du jugement initial, en l'occurrence le 18 septembre 1997. Le 18 septembre 1998, l'exigence relative à la commission de rémunération des juges s'appliquera pour l'avenir.
2. Le paragraphe 17(1) de la *Provincial Court Judges Act* de l'Alberta est déclaré inconstitutionnel. Toutefois, vu le fardeau institutionnel auquel doit faire face l'Alberta, cette déclaration d'invalidité est suspendue pour une période d'un an à compter de la date du jugement initial. Le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, est également inopérant; cette déclaration produit ses effets rétroactivement depuis le 18 septembre 1997.
3. La Cour reste saisie de la question jusqu'à l'expiration de la période de suspension, et les parties ainsi que tout intervenant peuvent au besoin demander d'autres directives à la Cour durant cette période.

Toutes les autres ordonnances demandées par les procureurs généraux de l'Alberta, du Manitoba et de l'Île-du-Prince-Édouard, ainsi que la demande de modification de l'ordonnance relative aux dépens présentée par les appelants du Manitoba sont rejetées.

Her Majesty the Queen v. Shawn Carl Campbell - and between - Her Majesty the Queen v. Ivica Ekmecic - and between - Her Majesty the Queen v. Percy Dwight Wickman (Crim.)(Alta.)(24831) - and - In the Matter of a Reference from the Lieutenant-Governor-in-Council pursuant to Section 18 v. Attorney General of Prince Edward Island (P.E.I.)(24778) - and between - In the Matter of a Reference from the Lieutenant-Governor-in-Council pursuant to Section 18 v. Attorney General of Prince Edward Island (P.E.I.)(24508) - and between - The Judges of the Provincial Court of Manitoba as represented by the Manitoba Provincial Judges Ass., et al v. Her Majesty the Queen in right of the province of Manitoba as represented by Rosemary Vodrey, et al (Man.)(24846)

Indexed as: Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island; Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island

Indexed as: R. v. Campbell; R. v. Ekmecic; R. v. Wickman

Indexed as: Manitoba Provincial Judges Assn. v. Manitoba (Minister of Justice)

Répertorié: Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard; Renvoi relatif à l'indépendance et à l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard

Répertorié: R. c. Campbell; R. c. Ekmecic; R. c. Wickman

Répertorié: Manitoba Provincial Judges Assn. c. Manitoba (Ministre de la Justice)

1998: January 19; 1998: February 10 (rehearing)/

1998: 19 janvier; 1998: 10 février (nouvelle audition).

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

Courts -- Judicial independence -- Provincial Courts -- Supreme Court of Canada finding in original judgment that Provincial Court judges of Alberta, Manitoba and Prince Edward Island not independent -- Whether requests at rehearing for declarations validating past decisions of Provincial Court judges should be granted -- Doctrine of necessity.

Courts -- Judicial independence -- Provincial Courts -- Supreme Court of Canada finding in original judgment that Alberta Provincial Court judges not independent -- Declarations invalidating legislation in original judgment clarified -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, c. P-20.1, s. 17(1) -- Payment to Provincial Judges Amendment Regulation, Alta. Reg. 116/94.

Courts -- Judicial independence -- Provincial Courts -- Judicial remuneration -- Requirement for independent, objective and effective process for setting judicial remuneration suspended for one year from date of original judgment.

In a judgment rendered on September 18, 1997, the Supreme Court found that the Provincial Court judges of the provinces of Alberta, Manitoba and PEI lacked the independence required by the preamble of the *Constitution Act, 1867* and s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. At the rehearing, the Attorneys General of all three provinces requested declarations deeming past decisions made by the judges of their provincial courts to be valid, despite the courts' lack of independence.

Held: The declarations requested should not be granted.

Although there is a general rule that a judge who is not impartial is disqualified from hearing a case, the doctrine of necessity -- an exception to the general rule of disqualification -- allows in certain circumstances a judge who would otherwise be disqualified to hear the case nonetheless, if there is no impartial judge who can take his place. The law recognizes that in some situations a judge who is not impartial and independent is preferable to no judge at all. The doctrine of necessity acknowledges the importance of finality and continuity in the administration of justice and sanctions a limited degree of unfairness toward the individual accused. Given this adverse effect, the exception should be applied rarely, and with great circumspection. As this exception applies here, absent a demonstration of positive and substantial injustice in the circumstances of a particular case, the doctrine of necessity will prevent the reopening of past decisions of the provincial courts of Alberta, Manitoba and PEI by reason only of their lack of independence. Further, in the case of PEI, the issue of the independence of the provincial court judges came to this Court in the form of two references. Therefore the Court has no jurisdiction to grant the specific relief requested.

In the case of Alberta, the September 18, 1997 judgment should be varied to clarify the orders made after the original hearing. Section 17(1) of the *Provincial Court Judges Act* is declared unconstitutional; however, given the

institutional burdens that must be met by Alberta, this declaration of invalidity is suspended for a period of one year from the date of the original judgment. The *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, is also declared of no force or effect and that declaration takes effect retroactively as of September 18, 1997.

To allow governments time to comply with the constitutional requirements mandated by the September 18, 1997 judgment, and to ensure that the orderly administration of justice is not disrupted in the interim, all aspects of the requirement for an independent, objective and effective process for setting judicial remuneration, including any reimbursement for past salary reductions, are suspended for one year from the date of the original judgment. As of September 18, 1998, the judicial compensation commission requirement will apply prospectively. The transition period will apply throughout Canada.

REHEARING of appeals and references on independence of provincial court judges of Prince Edward Island, Manitoba and Alberta, [1997] 3 S.C.R. 3.

Peter C. Ghiz, for the appellants in the P.E.I. references.

Gordon L. Campbell and Tracey Clements, for the respondent in the P.E.I. references.

Richard F. Taylor, for the appellant Her Majesty the Queen.

John A. Legge, for the respondents Campbell, Ekmecic and Wickman.

Robb Tonn and Colin S. Robinson, for the appellants the Judges of the Provincial Court of Manitoba.

E. W. Olson, Q.C., for the respondent Her Majesty the Queen in right of Manitoba.

Edward R. Sojonyk, Q.C., and *Jon Brongers*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Robb Tonn and Colin S. Robinson, for the intervener the Canadian Association of Provincial Court Judges.

L. Yves Fortier, Q.C., and *Leigh D. Crestohl*, for the intervener the Canadian Judges Conference.

Raynold Langlois, Q.C., for the intervener the Conférence des juges du Québec.

D. O. Sabey, Q.C., and *Scott H. D. Bower*, for the intervener the Alberta Provincial Judges' Association.

Solicitor for the appellants in the P.E.I. references: Peter C. Ghiz, Charlottetown.

Solicitors for the respondent in the P.E.I. references: Stewart McKelvey Stirling, Charlottetown.

Solicitor for the appellant Her Majesty the Queen: The Department of Justice, Edmonton.

Solicitors for the respondents Campbell and Ekmecic: Legge & Muszynski, Calgary.

Solicitors for the respondent Wickman: Gunn & Prithipaul, Edmonton.

Solicitors for the appellants the Judges of the Provincial Court of Manitoba: Myers Weinberg Kussin Weinstein Bryk, Winnipeg.

Solicitors for the respondent Her Majesty the Queen in right of Manitoba: Thompson Dorfman Sweatman, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: George Thomson, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Canadian Association of Provincial Court Judges: Myers Weinberg Kussin Weinstein Bryk, Winnipeg.

Solicitors for the intervener the Canadian Judges Conference: Ogilvy Renault, Montréal.

Solicitors for the intervener the Conférence des juges du Québec: Langlois Gaudreau, Montréal.

Solicitors for the intervener the Alberta Provincial Judges' Association: Bennett Jones Verchere, Calgary.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory et Iacobucci.

Tribunaux -- Indépendance de la magistrature -- Cours provinciales -- Jugement initial de la Cour suprême du Canada concluant à l'absence d'indépendance des juges des cours provinciales de l'Alberta, du Manitoba et de l'Île-du-Prince-Édouard -- Demandes présentées durant la nouvelle audition en vue de faire déclarer valides les décisions passées rendues par ces juges -- Doctrine de la nécessité.

Tribunaux -- Indépendance de la magistrature -- Cours provinciales -- Jugement initial de la Cour suprême du Canada concluant à l'absence d'indépendance des juges de la Cour provinciale de l'Alberta -- Précisions apportées aux déclarations portant invalidation de textes de loi -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, ch. P-20.1, art. 17(1) -- Payment to Provincial Judges Amendment Regulation, Alta. Reg. 116/94.

Tribunaux -- Indépendance de la magistrature -- Cours provinciales -- Rémunération des juges -- Exigence relative au mécanisme indépendant, objectif et efficace de détermination de la rémunération des juges suspendue pour un an à compter de la date du jugement initial.

Dans un jugement rendu le 18 septembre 1997, la Cour suprême du Canada a statué que les juges des cours provinciales de l'Alberta, du Manitoba et de l'Î.-P.-É. ne jouissaient pas de l'indépendance requise par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867* et par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. À la nouvelle audience, les procureurs généraux des trois provinces ont demandé que soient déclarées valides les décisions passées rendues par les juges de ces cours, malgré l'absence d'indépendance des tribunaux en question.

Arrêt: Les déclarations demandées sont refusées.

Malgré la règle générale selon laquelle un juge qui n'est pas impartial est inhabile à entendre une affaire, la doctrine de la nécessité -- qui constitue une exception à cette règle générale -- permet dans certaines circonstances à un juge, qui serait par ailleurs inhabile à connaître d'un litige, d'entendre cette affaire s'il n'y a pas de juge impartial en mesure de le remplacer. Le droit reconnaît que, dans certaines situations, il est préférable d'avoir un juge qui n'est ni indépendant ni impartial plutôt que de ne pas avoir de juge du tout. La doctrine de la nécessité tient compte de l'importance des notions de finalité et de continuité dans l'administration de la justice et autorise un degré limité d'iniquité envers un accusé. Compte tenu de cet effet préjudiciable, cette exception ne devrait être appliquée que rarement et avec énormément de circonspection. Comme cette exception s'applique en l'espèce, en l'absence de preuve d'une injustice concrète et substantielle dans les circonstances particulières d'un cas donné, la doctrine de la nécessité aura pour effet d'empêcher le réexamen des décisions passées des cours provinciales de l'Alberta, du Manitoba et de l'Î.-P.-É. du seul fait que ces tribunaux ne sont pas indépendants. Qui plus est, dans le cas de l'Î.-P.-É., la Cour a été saisie de la question de l'indépendance des juges de la Cour provinciale dans le cadre de deux renvois. Par conséquent, la Cour n'a pas compétence pour accorder le redressement précis demandé.

Dans le cas de l'Alberta, le jugement du 18 septembre 1997 est modifié afin de préciser les ordonnances rendues après l'audience initiale. Le paragraphe 17(1) de la *Provincial Court Judges Act* est déclaré inconstitutionnel. Toutefois, vu le fardeau institutionnel auquel doit faire face l'Alberta, cette déclaration d'invalidité est suspendue pour une période d'un an à compter de la date du jugement initial. Le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg.

116/94, est également déclaré inopérant, et cette déclaration produit ses effets rétroactivement depuis le 18 septembre 1997.

Afin de permettre aux gouvernements concernés de se conformer aux exigences constitutionnelles prescrites par le jugement du 18 septembre 1997 et de faire en sorte que la bonne administration de la justice ne soit pas perturbée dans l'intervalle, l'application de tous les aspects de l'exigence concernant le mécanisme indépendant, objectif et efficace de détermination de la rémunération des juges, y compris tout remboursement pour réduction antérieure de traitement, est suspendue pour un an à compter de la date du jugement initial. Le 18 septembre 1998, l'exigence relative à la commission de rémunération des juges s'appliquera pour l'avenir. La période de transition s'applique dans l'ensemble du Canada.

NOUVELLE AUDITION des pourvois et renvois relatifs à l'indépendance des juges des cours provinciales de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba et de l'Alberta, [1997] 3 R.C.S. 3.

Peter C. Ghiz, pour les appelants dans les renvois de l'Île-du-Prince-Édouard.

Gordon L. Campbell et *Tracey Clements*, pour l'intimé dans les renvois de l'Île-du-Prince-Édouard.

Richard F. Taylor, pour l'appelante Sa Majesté la Reine.

John A. Legge, pour les intimés Campbell, Ekmecic et Wickman.

Robb Tonn and *Colin S. Robinson*, pour les appelants les juges de la Cour provinciale du Manitoba.

E. W. Olson, c.r., pour l'intimée Sa Majesté la Reine du chef du Manitoba.

Edward R. Sojonyk, c.r., et *Jon Brongers*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Robb Tonn et *Colin S. Robinson*, pour l'intervenante l'Association canadienne des juges de cours provinciales.

L. Yves Fortier, c.r., et *Leigh D. Crestohl*, pour l'intervenante la Conférence canadienne des juges.

Raynold Langlois, c.r., pour l'intervenante la Conférence des juges du Québec.

D. O. Sabey, c.r., et *Scott H. D. Bower*, pour l'intervenante l'Alberta Provincial Judges' Association.

Procureur des appelants dans les renvois de l'Île-du-Prince-Édouard: Peter C. Ghiz, Charlottetown.

Procureurs de l'intimé dans les renvois de l'Île-du-Prince-Édouard: Stewart McKelvey Stirling, Charlottetown.

Procureur de l'appelante Sa Majesté la Reine: Le ministère de la Justice, Edmonton.

Procureurs des intimés Campbell et Ekmecic: Legge & Muszynski, Calgary.

Procureurs de l'intimé Wickman: Gunn & Prithipaul, Edmonton.

Procureurs des appelants les juges de la Cour provinciale du Manitoba: Myers Weinberg Kussin Weinstein Bryk, Winnipeg.

Procureurs de l'intimée Sa Majesté la Reine du chef du Manitoba: Thompson Dorfman Sweatman, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: George Thomson, Ottawa.

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des juges de cours provinciales: Myers Weinberg Kussin
Weinstein Bryk, Winnipeg.*

Procureurs de l'intervenante la Conférence canadienne des juges: Ogilvy Renault, Montréal.

Procureurs de l'intervenante la Conférence des juges du Québec: Langlois Gaudreau, Montréal.

Procureurs de l'intervenante l'Alberta Provincial Judges' Association: Bennett Jones Verchere, Calgary.

R. West & Associates Inc., et al v. Telecom Leasing Canada (TLC) Limited (B.C.)(25193)

Indexed as: Giffen (Re) / Répertoire: Giffen (Renvoi)

Judgment rendered February 12, 1998 / Jugement rendu le 12 février 1998

Present: L'Heureux-Dubé and Sopinka,* Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Bankruptcy and insolvency -- Personal property security -- Company employee leasing vehicle -- Lessor failing to register financing statements under B.C. Personal Property Security Act and thus perfect its security interest -- Employee making assignment in bankruptcy -- Property of bankrupt vesting in trustee under Bankruptcy and Insolvency Act -- Unperfected security interest in collateral not effective against trustee under Personal Property Security Act -- Whether trustee entitled to proceeds of sale of vehicle -- Personal Property Security Act, S.B.C. 1989, c. 36, s. 20(b)(i) -- Bankruptcy and Insolvency Act, R.S.C., 1985, c. B-3, ss. 67(1), 71(2).

The respondent lessor leased a car to a company which in turn leased it to G, one of its employees. The lease between G and her employer was for more than one year and gave G the option of purchasing the vehicle from the lessor. Although the lessor was not a party to the lease agreement, it played an important role in the arrangement. The lessor received a deposit from G, it fixed the lease rates, and it was entitled to receive payments directly from G if her employer stopped paying her. The lessor and G were also named as the owners of the vehicle in the registration and insurance documents; the lessor was described as the “lessor” and G was described as the “lessee”. G made an assignment in bankruptcy. Neither the lessor nor the employer had registered financing statements under the British Columbia *Personal Property Security Act* (“PPSA”) in respect of their leases, with the result that the lessor’s security interest in the car was not perfected. The lessor seized the vehicle and sold it with the appellant trustee’s consent. The trustee subsequently brought a motion for an order that it was entitled to the proceeds of sale, relying on s. 20(b)(i) of the PPSA, which provides that a security interest in collateral is not effective against a trustee in bankruptcy if the security interest is unperfected at the date of the bankruptcy. The lessor opposed the claim on the grounds that the bankrupt never owned the car and that the trustee could not have a better claim to the car than the bankrupt had. The trial judge held that the lessor’s unperfected security interest was of no effect as against the trustee. The Court of Appeal reversed the decision and held that the proceeds properly belonged to the lessor.

Held: The appeal should be allowed.

The definition of “security interest” in the PPSA explicitly includes leases for a term of more than one year. The lessor’s interest in the car is the reservation of title in the car; this interest, created by the lease agreement, falls within the ambit of the PPSA. Since the lessor did not have possession of the car and did not register its security interest, it held an unperfected security interest in the car prior to the bankruptcy. The bankrupt’s right to use and possession of the car constitutes “property” for the purposes of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (“BIA”), which passed to the trustee by virtue of s. 71(2). Section 12(2) of the PPSA also recognizes that a lessee obtains a proprietary interest in leased goods. Here, the trustee’s possessory interest in the car comes into competition with the unperfected security interest of the lessor. On a plain reading of s. 20(b)(i) of the PPSA, the lessor’s interest in the car is ineffective against the trustee. While the effect of s. 20(b)(i), on the present facts, is that the trustee ends up with full rights to the car when the bankrupt had only a right of use and possession, s. 20(b)(i) modifies the principle that a trustee is limited to the rights in the property enjoyed by the bankrupt. The issue is not ownership of the vehicle, but rather priority to it. Although federal bankruptcy legislation provides that a trustee shall step into the shoes of the bankrupt and as a general rule acquires no higher right in the property of the bankrupt than that which the bankrupt enjoyed, it is a policy choice of the legislature that an unsecured creditor’s position, as represented by the trustee, is more meritorious than the unperfected security interest of a secured creditor.

The trustee can sell the car and confer good title. The lessor could have made a claim against the car under s. 81 of the BIA. This claim would have been defeated by the trustee in reliance on s. 20(b)(i) of the PPSA. Both the defeat of a claim and the failure to make a claim under s. 81 result in the effective abandonment or relinquishment of any claim to the car.

* Sopinka J. took no part in the judgment.

Section 20(b)(i) of the *PPSA* does not offend the priorities set out in the *BIA*, but rather is only one element of the provincial legislation which serves to define the rights of the parties involved in a bankruptcy. More particularly, s. 20(b)(i) serves, on the present facts, to define the rights of the lessor and indicates that for the purpose of the bankruptcy, the lessor does not have the status of a secured creditor. Even though bankruptcy is clearly a federal matter, and even though it has been established that the federal Parliament alone can determine distribution priorities, the *BIA* is dependent on provincial property and civil rights legislation in order to inform the terms of the *BIA* and the rights of the parties involved in the bankruptcy.

Since s. 20(b)(i) of the *PPSA* provides that the lessor's unperfected security interest is ineffective against the interest acquired by the trustee, the trustee need not make an election under s. 30(1)(k) of the *BIA* in order to realize its interest in the car.

G did not hold the car on resulting trust for the lessor, since the contract of lease does not contemplate the creation of a trust.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1996), 16 B.C.L.R. (3d) 29, 131 D.L.R. (4th) 453, [1996] 5 W.W.R. 111, 69 B.C.A.C. 162, 113 W.A.C. 162, 37 C.B.R. (3d) 297, [1996] B.C.J. No. 37 (QL), reversing a decision of the British Columbia Supreme Court (1994), 90 B.C.L.R. (2d) 326, [1994] 6 W.W.R. 439, 29 C.B.R. (3d) 309, [1994] B.C.J. No. 857 (QL), allowing the appellant trustee's action. Appeal allowed.

Geoffrey H. Dabbs, for the appellant R. West & Associates Inc.

R. Richard M. Butler, for the appellant the Attorney General of British Columbia.

John Douglas Shields and *Alastair Wade*, for the respondent.

Edward R. Sojonky, Q.C., and *Jan Brongers*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Richard J. K. Stewart, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Written submissions only by *James A. Baird*, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Solicitors for the appellant R. West & Associates Inc.: Davis & Company, Vancouver.

Solicitor for the appellant the Attorney General of British Columbia: R. Richard M. Butler, Victoria.

Solicitors for the respondent: John Douglas Shields Law Corporation, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: Richard J. K. Stewart, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Department of Justice, Edmonton.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka*, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Faillite et insolvabilité -- Sûreté mobilière -- L'employée d'une société loue un véhicule -- La bailleresse omet d'enregistrer une déclaration de financement en application de la Personal Property Security Act de la Colombie-Britannique et donc, de parfaire sa sûreté -- L'employée produit une cession de faillite -- Les biens de la faillie

* Le juge Sopinka n'a pas pris part au jugement.

sont dévolus au syndic en vertu de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité -- La sûreté non parfaite grevant un bien est inopposable au syndic de faillite en vertu de la Personal Property Security Act -- Le syndic a-t-il droit au produit de la vente? -- Personal Property Security Act, S.B.C. 1989, ch. 36, art. 20b(i) -- Loi sur la faillite et l'insolvabilité, L.R.C. (1985), ch. B-3, art. 67(1), 71(2).

La bailleuse intimée a loué une voiture à une société qui, à son tour, l'a louée à G, l'une de ses employés. Le bail intervenu entre G et son employeur était d'une durée supérieure à une année et il stipulait, au profit de G, une option d'achat du véhicule. Bien qu'elle n'ait pas été partie au contrat de location, la bailleuse jouait un rôle important dans le régime qui y était prévu. La bailleuse a reçu un dépôt de G, elle a fixé le taux de location et elle avait le droit de recevoir les paiements directement de G dans l'éventualité où l'employeur de cette dernière cessait de la payer. En outre, la bailleuse et G étaient désignées comme propriétaires du véhicule dans les documents d'immatriculation et d'assurance concernant la voiture; la bailleuse y était mentionnée en tant que «bailleuse» et G, en tant que «preneuse à bail». G a produit une cession de faillite. Ni la bailleuse ni l'employeur n'avaient enregistré une déclaration de financement relativement à leur bail en application de la *Personal Property Security Act* (la «PPSA») de la Colombie-Britannique. En raison de cette omission, la sûreté grevant la voiture au profit de la bailleuse n'était pas parfaite. La bailleuse a saisi le véhicule et l'a vendu avec le consentement du syndic appelant. Par la suite, le syndic a présenté une requête en vue d'obtenir une ordonnance portant qu'il avait droit au produit de la vente, en se fondant sur le sous-al. 20b(i) de la *PPSA*, lequel prévoit que la sûreté grevant un bien est inopposable au syndic de faillite si, à la date de la faillite, elle est non parfaite. La bailleuse s'est opposée en faisant valoir que la voiture n'avait jamais appartenu à la faillie et que la réclamation du syndic ne pouvait être mieux fondée que celle qu'aurait exercée la faillie elle-même. Le juge de première instance a conclu que la sûreté non parfaite de la bailleuse était inopposable au syndic. La cour d'appel a annulé la décision et conclu que le produit de la vente appartenait légitimement à la bailleuse.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

La définition du mot «sûreté» qui figure dans la *PPSA* vise expressément les baux d'une durée de plus d'une année. L'intérêt de la bailleuse à l'égard de la voiture est constitué par la réserve du titre de propriété du véhicule; cet intérêt, issu du contrat de location, est visé par la *PPSA*. Vu que la bailleuse n'avait pas la possession de la voiture et qu'elle n'a pas enregistré sa sûreté, elle était titulaire, avant la faillite, d'une sûreté non parfaite grevant la voiture. Le droit de la faillie d'utiliser la voiture et d'en avoir la possession constitue un «bien» pour l'application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (la *LFI*) qui a été dévolu au syndic en vertu du par. 71(2). Le paragraphe 12(2) de la *PPSA* reconnaît également que le preneur à bail obtient un intérêt propriétaire à l'égard des biens pris à bail. En l'espèce, l'intérêt fondé sur la possession dont est titulaire le syndic à l'égard de la voiture entre en concurrence avec la sûreté non parfaite de la bailleuse. Il ressort d'une lecture ordinaire du sous-al. 20b(i) de la *PPSA* que l'intérêt de la bailleuse à l'égard de la voiture n'est pas opposable au syndic. Certes, dans les circonstances du présent pourvoi, cette disposition a pour effet d'accorder au syndic la plénitude des droits à l'égard de la voiture, alors que la faillie n'avait que le droit d'usage et de possession, mais le sous-al. 20b(i) modifie le principe selon lequel ne sont dévolus au syndic que les droits dont le failli était titulaire sur les biens visés. La question en litige n'est pas de savoir à qui appartient le véhicule, mais plutôt à qui doit être accordée la priorité à l'égard de celui-ci. Bien que la législation fédérale en matière de faillite prévoie qu'un syndic doit prendre la place du failli et que, règle générale, il n'obtient pas plus de droits sur les biens du failli que n'en avait ce dernier, le législateur a décidé -- et il s'agit là d'un choix de politique générale -- que la position du créancier non garanti représenté par le syndic est plus méritoire que celle du créancier garanti titulaire d'une sûreté non parfaite.

Le syndic peut vendre la voiture et conférer un titre libre. La bailleuse aurait pu présenter une réclamation à l'égard de la voiture en vertu de l'art. 81 de la *LFI*. La réclamation se serait heurtée au syndic sur le fondement du sous-al. 20b(i) de la *PPSA*. Le rejet de la réclamation tout comme la non-présentation de la réclamation visée à l'art. 81 entraînent, en fait, le délaissement ou l'abandon de toute réclamation à l'égard de la voiture.

Le sous-alinéa 20b(i) de la *PPSA* ne porte pas atteinte aux priorités établies dans la *LFI*; il n'est que l'un des éléments de la législation provinciale qui sert à définir les droits des parties impliquées dans une faillite. Plus particulièrement, le sous-al. 20b(i) définit, en l'espèce, les droits de la bailleuse et énonce qu'aux fins de la faillite, la bailleuse n'a pas la qualité de créancière garantie. Bien que la faillite soit clairement une matière fédérale et bien qu'il ait été établi que seul le législateur fédéral pouvait arrêter l'ordre de priorité en matière de distribution, il faut

nécessairement se référer aux lois provinciales en matière de propriété et de droits civils pour définir les termes utilisés dans la *LFI* et les droits des parties impliquées dans la faillite.

Vu que le sous-al. 20b)(i) de la *PPSA* prévoit que la sûreté non parfaite du bailleur est inopposable à l'intérêt acquis par le syndic, celui-ci n'a pas à faire de choix en vertu de l'al. 30(1)k de la *LFI* pour réaliser son intérêt à l'égard de la voiture.

G ne détenait pas la voiture pour la bailleuse en vertu d'une fiducie par déduction, étant donné que le contrat de location ne prévoit pas la création d'une fiducie.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1996), 16 B.C.L.R. (3d) 29, 131 D.L.R. (4th) 453, [1996] 5 W.W.R. 111, 69 B.C.A.C. 162, 113 W.A.C. 162, 37 C.B.R. (3d) 297, [1996] B.C.J. n° 37 (QL), qui a annulé une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1994), 90 B.C.L.R. (2d) 326, [1994] 6 W.W.R. 439, 29 C.B.R. (3d) 309, [1994] B.C.J. n° 857 (QL), qui avait accueilli l'action du syndic appelant. Pourvoi accueilli.

Geoffrey H. Dabbs, pour l'appelante *R. West & Associates Inc.*

R. Richard M. Butler, pour l'appelant le procureur général de la Colombie-Britannique.

John Douglas Shields et *Alastair Wade*, pour l'intimée.

Edward R. Sojonyk, c.r., et *Jan Brongers*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Richard J. K. Stewart, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Observations écrites par *James A. Baird*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Procureurs de l'appelante R. West & Associates Inc.: Davis & Company, Vancouver.

Procureur de l'appelant le procureur général de la Colombie-Britannique: R. Richard M. Butler, Victoria.

Procureur de l'intimée: John Douglas Shields Law Corporation, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: le sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Richard J. K. Stewart, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: ministère de la Justice, Edmonton.

Margaret Ann Malott v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(25613)

Indexed as: R. v. Malott / Répertoire: R. c. Malott

Judgment rendered February 12, 1998 / Jugement rendu le 12 février 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka,* Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Defences -- Self-defence -- Battered woman syndrome -- Charge to jury -- Accused convicted of second degree murder after shooting her abusive common law husband to death -- Whether trial judge's charge to jury adequately dealt with evidence of battered woman syndrome as it relates to defence of self-defence -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 34(2).

The accused and the deceased were common law spouses for about 19 years and had two children together. The deceased abused the accused physically, sexually, psychologically and emotionally. She had gone to the police, but the deceased was a police informant on drug deals and the police told him of her complaints, resulting in an escalation of his violence towards her. A few months before the shooting, the deceased separated from the accused, took their son and went to live with his girlfriend. The accused and their daughter continued to live at the deceased's mother's house. Contact between the deceased and the accused continued after the separation, as he dropped by his mother's home on a regular basis, often bringing his girlfriend with him. On the day of the shooting the accused was scheduled to go to a medical centre with the deceased to get prescription drugs for use in his illegal drug trade. She took a pistol from the deceased's gun cabinet, loaded it and carried it in her purse. After driving to the medical centre with the deceased, she shot him to death. She then took a taxi to his girlfriend's home, shot her and stabbed her with a knife. The girlfriend survived and testified as a Crown witness. At trial, the accused testified to the extensive abuse which she had suffered, and the Crown conceded that she had been subject to terrible physical and mental abuse at the hands of the deceased. The accused led expert evidence to show that she suffered from battered woman syndrome. The jury found her guilty of second degree murder in the death of the deceased and of attempted murder of his girlfriend. The jury recommended that because of the severity of the battered woman syndrome, the accused should receive the minimum sentence. The Court of Appeal affirmed the convictions in a majority decision. Only the accused's conviction for second degree murder is before this Court.

Held: The appeal should be dismissed.

Per Lamer C.J. and Cory, McLachlin, Iacobucci and **Major JJ.:** In assessing whether a charge to the jury was proper, it is the charge as a whole that must be examined for error. Pursuant to s. 34(2) of the *Criminal Code*, there are three constituent elements of self-defence where the victim has died: (1) the existence of an unlawful assault; (2) a reasonable apprehension of a risk of death or grievous bodily harm; and (3) a reasonable belief that it is not possible to preserve oneself from harm except by killing the adversary. On the first element, an honest but reasonable mistake as to the existence of an assault is permitted where an accused relies upon self-defence. To the extent that expert evidence respecting battered woman syndrome may assist a jury in assessing the reasonableness of an accused's perceptions, it is relevant to the issue of unlawful assault. Once the battered woman syndrome defence is raised, the jury should be informed of how that evidence may be of use in understanding why an abused woman might remain in an abusive relationship, the nature and extent of the violence that may exist in a battering relationship, the accused's ability to perceive danger from her abuser, and whether the accused believed on reasonable grounds that she could not otherwise preserve herself from death or grievous bodily harm.

The trial judge properly charged the jury with respect to the evidence on battered woman syndrome and how such evidence relates to the law of self-defence. The trial judge's instruction on the issue of unlawful assault together with his review of the evidence adequately conveyed to the jury which of the deceased's actions may have constituted unlawful assault. It also communicated the accused's perceptions in light of her experience and knowledge of the deceased's behaviours. The trial judge's charge accurately conveyed to the jury the *Lavallee* principles regarding the accused's ability to perceive danger from the deceased and the reasonableness of her perceptions that she could not otherwise preserve herself from death or grievous bodily harm. The jury were properly informed that the issues were to be considered from

* Sopinka J. took no part in the judgment.

the perspective of someone whose perceptions at the time of the shooting may have been shaped by her prior experience of abuse. While it might have been desirable for the trial judge to have instructed the jury to a greater extent in making the connection between the evidence of battered woman syndrome and the legal issue of self-defence, a review of the trial judge's charge as a whole shows that the jury was left with a sufficient understanding of the facts as they related to the relevant legal issues.

Per L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ.: Major J.'s reasons and the result he reaches are agreed with. Given the evolving discourse in the legal community concerning evidence of "battered woman syndrome" since this Court's decision in *R. v. Lavallee*, the reasons in *Lavallee* are discussed. The decision in *Lavallee* is significant for two principal reasons. First, the Court accepted the need for expert evidence in order to dispel the myths and stereotypes inherent in our understanding of a battered woman's experiences, and of the reasonableness of her actions. Second, the Court accepted that women's experiences and perspectives in relation to self-defence may be different from the experiences and perspectives of men, and that the perspectives of women must now equally inform the "objective" standard of the reasonable person. "Battered woman syndrome" is not a legal defence in itself, but rather is a psychiatric explanation of the mental state of an abused woman which can be relevant to understanding a battered woman's state of mind. The utility of such evidence is not limited to self-defence situations, but is potentially relevant to other situations where the reasonableness of a battered woman's actions or perceptions is at issue.

When interpreting and applying *Lavallee*, these broader principles should be kept in mind in order to avoid a too rigid and restrictive approach to the admissibility and legal value of evidence of a battered woman's experiences. Concerns have been expressed that the treatment of such evidence has led to a new stereotype of the "battered woman". Such a development must be scrupulously avoided. The legal inquiry must focus on the reasonableness of a battered woman's actions in the context of her personal experiences, and her experiences as a woman, not on her status as a battered woman and her entitlement to claim that she is suffering from "battered woman syndrome".

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1996), 30 O.R. (3d) 609, 94 O.A.C. 31, 110 C.C.C. (3d) 499, 2 C.R. (5th) 190, [1996] O.J. No. 3511 (QL), affirming the accused's conviction of second degree murder and attempted murder. Appeal dismissed.

Michelle Fuerst, for the appellant.

Scott C. Hutchison, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Gold & Fuerst, Toronto.

Solicitor for the respondent: Scott C. Hutchison, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka*, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Moyens de défense -- Légitime défense -- Syndrome de la femme battue -- Directives au jury -- Accusée déclarée coupable de meurtre au second degré après qu'elle eut abattu son conjoint de fait qui lui infligeait des mauvais traitements -- Dans ses directives au jury, le juge du procès a-t-il traité suffisamment de la preuve du syndrome de la femme battue relativement au moyen de défense fondé sur la légitime défense? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 34(2).

L'accusée et la victime étaient conjoints de fait depuis environ 19 ans et avaient eu ensemble deux enfants. La victime maltraitait l'accusée physiquement, sexuellement, psychologiquement et émotionnellement. L'accusée avait fait appel à la police mais cette dernière, qui se servait du conjoint de l'accusée comme indicateur dans des affaires de trafic de stupéfiants, l'a mis au courant de ses plaintes, ce qui a entraîné une escalade de la violence à l'égard de l'accusée.

* Le juge Sopinka n'a pas pris part au jugement.

Quelques mois avant l'incident, le conjoint de l'accusée s'est séparé d'elle, amenant leur fils pour aller vivre chez son amie. Leur fille a continué à habiter avec l'accusée chez la mère de la victime. L'accusée et la victime sont restés en contact après la séparation, la victime se rendant régulièrement chez sa mère, souvent en compagnie de son amie. Le jour de l'incident, l'accusée devait se rendre à un centre médical avec la victime pour obtenir des médicaments d'ordonnance qu'il utilisait aux fins de son commerce illégal de stupéfiants. Elle a pris un pistolet dans l'armoire où la victime rangeait ses armes, l'a chargé et l'a mis dans son sac à main. Après s'être rendue en voiture au centre médical en compagnie de la victime, elle a fait feu sur lui, l'atteignant mortellement. Elle a ensuite pris un taxi pour se rendre chez l'amie de la victime, a tiré sur elle et l'a poignardée avec un couteau. L'amie a survécu et a témoigné comme témoin à charge. Au procès, l'accusée a témoigné au sujet des mauvais traitements répétés dont elle avait été victime, et le ministère public a admis qu'elle avait été l'objet d'une terrible violence physique et mentale de la part de la victime. L'accusée a présenté une preuve d'expert pour montrer qu'elle souffrait du syndrome de la femme battue. Le jury l'a déclarée coupable de meurtre au second degré relativement à la mort de son conjoint et de tentative de meurtre sur la personne de l'amie de ce dernier. Il a recommandé qu'étant donné la gravité du syndrome de la femme battue, l'accusée reçoive la peine minimale. La Cour d'appel a confirmé les déclarations de culpabilité à la majorité. Seule la déclaration de culpabilité pour meurtre au second degré fait l'objet du présent pourvoi devant la Cour.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges Cory, McLachlin, Iacobucci et **Major**: Pour apprécier la suffisance d'une directive au jury, il faut examiner l'ensemble de l'exposé pour vérifier s'il ne comporte pas d'erreur. Aux termes du par. 34(2) du *Code criminel*, la légitime défense comporte trois éléments constitutifs lorsque la victime est décédée: 1) l'existence d'une attaque illégale; 2) l'appréhension raisonnable d'un danger de mort ou de lésions corporelles graves; et 3) la croyance raisonnable qu'on ne peut s'en sortir autrement qu'en tuant l'adversaire. En ce qui concerne le premier élément, une erreur honnête mais raisonnable relativement à l'existence d'une attaque est permise lorsque l'accusé invoque la légitime défense. Dans la mesure où la preuve d'expert au sujet du syndrome de la femme battue peut aider le jury à apprécier le caractère raisonnable des perceptions de l'accusée, elle est pertinente quant à la question de l'attaque illégale. Lorsque le moyen de défense fondé sur le syndrome de la femme battue est invoqué, le jury doit être instruit sur la façon d'utiliser cette preuve pour comprendre pourquoi une femme brutalisée peut ne pas mettre fin à une relation violente, la nature et le degré de violence pouvant exister dans une relation, la capacité de l'accusée de percevoir le danger présenté par son agresseur et la question de savoir si l'accusée croyait, pour des motifs raisonnables, qu'elle ne pouvait autrement se soustraire à la mort ou à des lésions corporelles graves.

Le juge du procès a donné des directives appropriées au jury en ce qui concerne la preuve relative au syndrome de la femme battue et le lien entre cette preuve et le droit de la légitime défense. La directive du juge du procès sur la question de l'attaque illégale ainsi que son analyse de la preuve ont suffisamment renseigné le jury sur les agissements de la victime qui ont pu constituer une attaque illégale. Le jury a également été ainsi renseigné sur les perceptions de l'accusée à la lumière de son expérience et de sa connaissance du comportement de la victime. Le juge du procès a adéquatement exposé au jury les principes dégagés dans l'arrêt *Lavallee* concernant la capacité de l'accusée de percevoir le danger présenté par la victime et le caractère raisonnable de sa croyance qu'elle ne pouvait autrement se soustraire à la mort ou à des lésions corporelles graves. Le jury a été suffisamment sensibilisé à la nécessité d'examiner les questions du point de vue de quelqu'un dont la perception au moment de l'incident a pu être influencée par son expérience antérieure de la brutalité. Bien qu'il eût été souhaitable que le juge du procès donne davantage de directives sur le lien entre la preuve relative au syndrome de la femme battue et la question juridique de la légitime défense, l'analyse de l'ensemble de l'exposé montre que le jury avait une compréhension suffisante des faits relatifs aux questions de droit pertinentes.

Les juges **L'Heureux-Dubé** et McLachlin: Il y a accord avec les motifs et la conclusion du juge Major. Vu l'évolution dans la communauté juridique de la doctrine en ce qui concerne la preuve du «syndrome de la femme battue» depuis que l'arrêt *Lavallee* a été rendu par la Cour, des remarques sont faites au sujet des motifs de cette décision. L'arrêt *Lavallee* est important pour deux raisons principales. En premier lieu, la Cour a reconnu la nécessité de recourir à une preuve d'expert afin d'éliminer les mythes et les stéréotypes inhérents à notre compréhension des expériences de la femme battue et du caractère raisonnable de ses actes. En deuxième lieu, la Cour a convenu que les expériences et les perspectives des femmes relativement à la légitime défense peuvent différer de celles des hommes et que les perspectives des femmes doivent désormais être également prises en considération dans l'examen de la norme «objective» de la

personne raisonnable. Le «syndrome de la femme battue» n'est pas un moyen de défense en soi, mais plutôt une explication psychiatrique de l'état mental de femmes ayant été continuellement soumises à la violence qui peut être pertinente pour comprendre l'état d'esprit de la femme battue. L'utilité de ce type de preuve ne se limite pas aux cas où la légitime défense est invoquée mais peut être pertinente dans l'analyse d'autres situations où est en cause le caractère raisonnable des actes ou des perceptions de la femme battue.

Pour interpréter et appliquer l'arrêt *Lavallee*, il faut garder ces principes plus généraux à l'esprit afin de ne pas se montrer d'une inflexibilité et d'une sévérité excessives dans l'examen de l'admissibilité et de la valeur probante de la preuve des expériences de la femme battue. On s'est inquiété de ce que la façon d'étudier cette preuve n'ait conduit à un nouveau stéréotype de la «femme battue». L'apparition d'un nouveau syndrome doit être scrupuleusement évité. L'examen légal doit porter avant tout sur le caractère raisonnable des actes de la femme battue dans le contexte de ses expériences personnelles, notamment en tant que femme, et non pas sur sa situation de femme battue et son droit d'alléguer qu'elle est atteinte du «syndrome de la femme battue».

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1996), 30 O.R. (3d) 609, 94 O.A.C. 31, 110 C.C.C. (3d) 499, 2 C.R. (5th) 190, [1996] O.J. n° 3511 (QL), confirmant les déclarations de culpabilité de meurtre au second degré et de tentative de meurtre prononcées contre l'accusée. Pourvoi rejeté.

Michelle Fuerst, pour l'appelante.

Scott C. Hutchison, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante: Gold & Fuerst, Toronto.

Procureur de l'intimée: Scott C. Hutchison, Toronto.

Canderel Limited v. Her Majesty the Queen (F.C.A)(Ont.)(24663)

Indexed as: Canderel Ltd. v. Canada / Répertoire: Canderel Ltée c. Canada

Judgment rendered February 12, 1998 / Jugement rendu le 12 février 1998

Present: Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Income tax -- Calculation of income -- Rental income -- Deductions -- Tenant inducement payments(T.I.P.s) -- Business requirements necessitating T.I.P.s to be made in one year-- Whether T.I.P.s deductible as running expense in that year or whether T.I.P.s to be amortized over term of lease -- Income Tax Act, S.C 1970-71-72, c. 63, ss.9(1), 18(1), (9).

Canderel, a developer of commercial real estate, deducted from its income for the 1986 taxation year tenant inducement payments (T.I.P.s) totalling just over \$4 million. The T.I.P.s had been made in response to a pressing need to attract tenants in an increasingly competitive rental market, a need which was intensified by certain conditions imposed upon the financing of the rental project. For financial accounting purposes, Canderel treated the T.I.P.s as capitalized, but opted to deduct the entire amount from taxable income in 1986, the year in which they were paid. The deduction was disallowed by the Minister of National Revenue (the “Minister”) in a reassessment and Canderel appealed to the Tax Court of Canada. The Tax Court allowed the appeal, but this decision was overturned on further appeal by the Minister to the Federal Court of Appeal. At issue on this appeal was whether the T.I.P.s were deductible from income entirely in the year in which they were incurred or whether the Minister of National Revenue was entitled to insist that they be amortized over the terms of the leases to which they related. To answer this question, it was first necessary to examine the fundamental principles of profit computation under the *Income Tax Act*.

Held: The appeal should be allowed.

The determination of profit is a question of law. The profit of a business for a taxation year is to be determined by setting against the revenues from the business for that year the expenses incurred in earning said income. In seeking to ascertain profit, the goal is to obtain an accurate picture of the taxpayer’s profit for the given year. In ascertaining profit, the taxpayer is free to adopt any method which is not inconsistent with: (a) the provisions of the *Income Tax Act*; (b) established case law principles or “rules of law”; and (c) well-accepted business principles. Well-accepted business principles, which include but are not limited to the formal codification found in generally accepted accounting principles (G.A.A.P.), are not rules of law but interpretive aids. They are non-legal tools, external to the legal determination of profit, whereas the provisions of the Act and other established rules of law form its very foundation. To the extent that well-accepted business principles may influence the calculation of income, they will do so only on a case-by-case basis, depending on the facts of the taxpayer’s financial situation, and only for the purpose of achieving an accurate picture of profit. It is not for the court to decide that one such principle is paramount, or applicable to the subordination of all others, by deeming it a rule of law. That is exclusively within the province of Parliament.

On reassessment, once the taxpayer has shown that he has provided an accurate picture of income for the year which is consistent with the Act, the case law, and well-accepted business principles, the onus shifts to the Minister to show either that the figure provided does not represent an accurate picture, or that another method of computation would provide a more accurate picture. If neither of these is established, then the Minister is not entitled to insist that one method be employed over another, equally supported method.

Canderel’s method of income calculation provided an accurate picture of its income for the year in question. It was not inconsistent with any provision of the *Income Tax Act* or other rule of law. The accounting evidence disclosed that G.A.A.P., at the time of the payments, allowed for various alternative and acceptable methods of accounting for T.I.P.s and endorsed the options contended for by both parties. No specific conclusion could be drawn as to which method was preferable in terms of yielding the more accurate picture of Canderel’s income.

The payments were found at trial to have yielded some benefits, including the generating of rental revenues, that would be realized over a period of years, and others, such as the satisfaction of interim financing requirements, that were immediately realized in the year the payments were made. No specific legal formula, however, exists for apportioning the expenses among the various benefits and such a device would have to be created by statute. The fact that the payments

were amortized for financial accounting purposes does not mean that they must be similarly amortized for taxation purposes because the two portrayals of profit are substantially different in nature and purpose.

In this case, it could not be concluded that to amortize the T.I.P.s over the respective terms of the leases to which they related would have provided a more accurate picture of income than their immediate deduction in the year paid. Where no one method emerges as clearly superior or more properly applicable than another, the taxpayer should retain the option of ordering its affairs in accordance with any method which is in accordance with well-accepted business principles and which is acceptable in light of the reality of its business. Once the taxpayer has established that the method adopted gives an accurate picture of its income, the Minister bears the onus of proving that the method adopted by the taxpayer is inappropriate in the particular circumstances of each case. The Minister did not discharge this burden here.

The T.I.P.s were not principally referable to any particular items of income. Since they qualified as running expenses, to which the matching principle does not apply, they could be deducted entirely in the year in which they were incurred and therefore did not need to be amortized over the terms of the leases which they induced.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal [1995] 2 F.C. 232, 95 D.T.C. 5101, [1995] 2 C.T.C. 22, 179 N.R. 134, [1995] F.C.J. No. 221 (QL), allowing an appeal from a judgment of Brulé J. (1994), 94 D.T.C. 1133, [1994] 1 C.T.C. 2336, [1994] T.C.J. No. 7 (QL). Appeal allowed.

Guy Du Pont and Samuel Minzberg, for the appellant.

Roger Taylor and J. S. Gill, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Goodman, Phillips & Vineberg, Montreal.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Présents: Les juges Gonthier, Cory, Iacobucci, Major et Bastarache.

Impôt sur le revenu -- Calcul du revenu -- Revenu de location -- Déductions -- Paiements d'incitation à la location (PIL) -- Des impératifs commerciaux ont entraîné le versement de PIL au cours d'une année -- Les PIL sont-ils déductibles à titre de dépenses courantes au cours de cette année ou doivent-ils être amortis sur la durée du bail? -- Loi de l'impôt sur le revenu, S.C. 1970-71-72, ch. 63, art. 9(1), 18(1), (9).

Canderel, qui s'occupe de mise en valeur d'immeubles commerciaux, a déduit de son revenu pour l'année d'imposition 1986 des paiements d'incitation à la location (PIL) totalisant un peu plus de 4 millions de dollars. Les PIL avaient été effectués pour faire face au besoin urgent d'attirer des locataires dans un marché locatif où la concurrence était croissante, besoin exacerbé par certaines conditions relatives au financement du projet de location. À des fins de comptabilité générale, Canderel a traité les PIL comme des sommes capitalisées, mais a choisi de les déduire en entier de son revenu imposable en 1986, année où ils ont été effectués. Le ministre du Revenu national (le «ministre») a refusé la déduction dans une nouvelle cotisation, et Canderel a interjeté appel à la Cour canadienne de l'impôt. Celle-ci a accueilli l'appel, mais sa décision a été infirmée par la Cour d'appel fédérale par suite de l'appel formé contre ce jugement par le ministre. Dans le présent pourvoi, il s'agissait de déterminer si les PIL pouvaient être déduits entièrement du revenu dans l'année où ils avaient été effectués ou si le ministre du Revenu national avait le droit d'insister pour qu'ils soient amortis sur la durée des baux auxquels ils se rapportaient. Pour répondre à cette question, il a d'abord fallu examiner les principes fondamentaux du calcul du bénéfice en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

La détermination du bénéfice est une question de droit. Le bénéfice tiré d'une entreprise pour une année d'imposition est déterminé en déduisant des revenus tirés de l'entreprise pour l'année en question les dépenses engagées pour gagner ces revenus. Dans la détermination du bénéfice, l'objectif est d'obtenir une image fidèle du bénéfice du

contribuable pour l'année visée. Dans la détermination du bénéfice, le contribuable est libre d'adopter toute méthode qui n'est pas incompatible avec: a) les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*; b) les principes dégagés de la jurisprudence ou les « règles de droit » établis; c) les principes commerciaux reconnus. Les principes commerciaux reconnus, notamment ceux codifiés formellement dans les principes comptables généralement reconnus (PCGR), ne sont pas des règles de droit mais des outils d'interprétation. Il s'agit d'outils non juridiques, extrinsèques à la détermination du bénéfice en droit, alors que les dispositions de la Loi et les autres règles de droit établies constituent la base même de cette notion. Dans la mesure où les principes commerciaux reconnus peuvent influencer le calcul du revenu, ils ne le feront qu'au cas par cas, selon les faits relatifs à la situation financière du contribuable et uniquement dans le but d'obtenir une image fidèle du bénéfice. Il n'appartient pas aux tribunaux de décider qu'un tel principe prédomine ou s'applique de manière telle que l'application de tous les autres est subordonnée à la sienne, en présumant qu'il constitue une règle de droit. Ce pouvoir relève exclusivement de la compétence du législateur.

En cas de nouvelle cotisation, une fois que le contribuable a prouvé qu'il a donné une image fidèle de son revenu pour l'année, image compatible avec la Loi, la jurisprudence et les principes commerciaux reconnus, il incombe alors au ministre de prouver que le chiffre fourni ne donne pas une image fidèle ou qu'une autre méthode de calcul fournirait une image plus fidèle. Si aucun de ces faits n'est établi, le ministre n'a pas le droit d'insister pour qu'une méthode soit employée de préférence à une autre méthode bénéficiant d'un appui égal.

La méthode de calcul du revenu choisie par Canderel donnait une image fidèle de son revenu pour l'année en question. Elle n'était pas incompatible avec quelque disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou autre règle de droit. La preuve comptable a révélé que, au moment où les paiements ont été faits, les PCGR permettaient le recours à diverses autres méthodes acceptables de comptabilisation des PIL et acceptaient les solutions proposées par les deux parties. Aucune conclusion précise ne pouvait être tirée relativement à l'identité de la méthode qui serait préférable en ce qu'elle donnerait l'image la plus fidèle du revenu de Canderel.

Au procès, on a conclu que les paiements apportaient certains avantages -- par exemple la production de revenus de location -- qui se concrétiseraient sur un certain nombre d'années, et d'autres -- comme le respect des conditions du financement provisoire -- avantages obtenus immédiatement dans l'année où les paiements ont été effectués. Toutefois, il n'existe pas de formule juridique particulière pour l'imputation des dépenses aux divers avantages, et tout outil de ce genre devrait être créé par une loi. Le fait que les paiements aient été amortis à des fins de comptabilité générale ne signifie pas qu'ils doivent également l'être aux fins de l'impôt, car les deux façons de présenter le bénéfice sont substantiellement différentes tant de par leur nature que de par leur objet.

Dans le présent pourvoi, il était impossible de conclure que l'amortissement des PIL sur la durée des divers baux auxquels ils se rapportaient aurait donné une image plus fidèle du revenu que ne le faisait le fait de déduire les paiements immédiatement dans l'année où ils ont été effectués. Quand aucune méthode ne se révèle clairement supérieure ou plus nettement applicable qu'une autre, le contribuable devrait conserver la faculté d'organiser ses affaires conformément à toute méthode compatible avec les principes commerciaux reconnus et acceptable compte tenu des réalités de son entreprise. Une fois que le contribuable a établi que la méthode retenue donne une image fidèle de son revenu, il incombe alors au ministre de prouver que cette méthode est inappropriée dans les circonstances particulières du cas en question. En l'espèce, le ministre ne s'est pas acquitté de cette obligation.

Les PIL n'étaient pas rattachables principalement à aucun poste de revenu particulier. Comme ils étaient admissibles à titre de dépenses courantes auxquelles le principe du rattachement ne s'applique pas, ils pouvaient être déduits en entier dans l'année où ils avaient été effectués et n'avaient donc pas besoin d'être amortis sur la durée des baux dont ils avaient entraîné la signature.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1995] 2 C.F. 232, 95 D.T.C. 5101, [1995] 2 C.T.C. 22, 179 N.R. 134, [1995] A.C.F. n° 221 (QL) qui a accueilli l'appel formé contre le jugement du juge Brulé (1994), 94 D.T.C. 1133, [1994] 1 C.T.C. 2336, [1994] A.C.I. n° 7 (QL). Pourvoi accueilli.

Guy Du Pont et Samuel Minzberg, pour l'appelante.

Roger Taylor et J. S. Gill, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante: Goodman, Phillips & Vineberg, Montréal.

Procureur de l'intimée: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Toronto College Park Limited v. Her Majesty the Queen (F.C.A.)(Ont.)(25559)

Indexed as: Toronto College Park Ltd. v. Canada / Répertoire: Toronto College Park Ltd. c. Canada

Judgment rendered February 12, 1998 / Jugement rendu le 12 février 1998

Present: Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Income tax -- Calculation of income -- Rental income -- Deductions -- Tenant inducement payments(T.I.P.s) -- Business requirements necessitating T.I.P.s to be made in one year-- Whether T.I.P.s deductible as running expense in that year or whether T.I.P.s to be amortized over term of lease -- Income Tax Act, S.C. 1970-71-72, c. 63, ss. 9(1), 18(1), (9).

Toronto College Park Ltd. ("T.C.P.L."), a corporation engaged in the business of development, sale, and rental of real estate, made two tenant inducement payments (T.I.P.s) in the ordinary course of business and for the purpose of earning income. T.C.P.L. deducted the entire cost of the T.I.P.s from its business income for the year in which the payments were made, but its tax return was reassessed to disallow the deduction on the basis that the payments were capital in nature. The Minister of National Revenue later conceded that the payments were indeed on income account but then took the position that they were not deductible in the year paid and instead should have been deferred and amortized over the life of the respective leases: a 25-year amortization in one case, reflecting the agreed-upon 20-year lease plus a five-year renewal period, and the entire term of a second lease. The Federal Court-Trial Division allowed T.C.P.L.'s appeal but this decision was reversed unanimously by the Federal Court of Appeal. At issue on this appeal was whether it was open to the taxpayer to deduct the entire amount of the T.I.P.s from its taxable business income for the year or whether the payments should have been amortized over the terms of the leases to which they related.

Held: The appeal should be allowed.

Once it has been established that the method used by the taxpayer to compute its income for tax purposes is consistent with the provisions of the *Income Tax Act*, with the judicial interpretation of those provisions, and with the well-accepted business principles, including but not limited to the generally accepted accounting principles (G.A.A.P.) which are found to be applicable in the particular case, the only further issue to be considered is whether the income picture arrived at by the taxpayer is an accurate one. While accounting evidence is not determinative of the legal question of profit, it is certainly relevant and may in many cases be highly persuasive. The matching principle, or any other well-accepted business principle, should not be applied in defiance of the accounting evidence or of the search for an accurate picture of profit.

Here, T.C.P.L.'s method of computation was not inconsistent with any express provision of the Act or case law principle and conformed with well-accepted business principles. The primary purpose of the T.I.P.s was found to be the inducement of prospective tenants to lease space in the building. Matching is not an issue when all benefits related to an expenditure are realized in the year in which the expenditure is made and should not be applied where no linkage to future revenue has been found. Here, the amortization of the T.I.P.s would not present even as accurate a picture of income as the method adopted by T.C.P.L., let alone a more accurate picture. Therefore, T.C.P.L. was entitled to deduct the payments entirely in the year in which they were made.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1996] 3 F.C. 858, 96 D.T.C. 6407, [1996] 3 C.T.C. 94, 199 N.R. 147, [1996] F.C.J. No. 893 (QL), allowing an appeal from a judgment of Simpson J. (1993), 94 D.T.C. 6172, [1994] 1 C.T.C. 194, 71 F.T.R. 30, [1993] F.C.J. No. 1275 (QL). Appeal allowed.

Michael E. Barrack and Thomas B. Akin, for the appellant.

J. S. Gill and Elizabeth Chasson, for the respondent.

Solicitors for the appellant: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Présents: Les juges Gonthier, Cory, Iacobucci, Major et Bastarache.

Impôt sur le revenu -- Calcul du revenu -- Revenu de location -- Déductions -- Paiements d'incitation à la location (PIL) -- Impératifs commerciaux entraînant le versement de PIL au cours d'une année -- Les PIL sont-ils déductibles comme dépenses courantes au cours de l'année en question ou doivent-ils être amortis sur la durée du bail?-- Loi de l'impôt sur le revenu, S.C. 1970-71-72, ch. 63, art. 9(1), 18(1), (9).

Toronto College Park Ltd. («TCPL»), société s'occupant de mise en valeur, de vente et de location d'immeubles, a effectué, dans le cours ordinaire des affaires, deux paiements d'incitation à la location (PIL) dans le but de gagner un revenu. TCPL a déduit le montant total des PIL de son revenu d'entreprise pour l'année où les paiements avaient été effectués, mais sa déclaration de revenus a fait l'objet d'une nouvelle cotisation dans laquelle la déduction a été refusée pour le motif que les PIL étaient des paiements de nature capitale. Le ministre du Revenu national a reconnu par la suite que les paiements étaient effectivement des dépenses imputables au compte de produits, mais le ministre a alors adopté la position qu'ils n'étaient pas déductibles dans l'année où ils avaient été versés et qu'ils auraient plutôt dû être reportés et amortis pendant la durée des différents baux: amortissement sur 25 ans dans le premier cas, pour tenir compte du bail convenu d'une durée de 20 ans assorti d'une période de renouvellement de cinq ans, et amortissement sur l'entière durée du bail dans le deuxième cas. La Section de première instance de la Cour fédérale a accueilli l'appel de TCPL, mais cette décision a été infirmée à l'unanimité par la Cour d'appel fédérale. Dans le présent pourvoi, il s'agit de savoir s'il était loisible au contribuable de déduire le montant total des PIL de son revenu d'entreprise imposable pour l'année ou si les paiements en question auraient dû être amortis sur la durée des baux auxquels ils se rapportaient.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Une fois qu'il est établi que la méthode utilisée par le contribuable visé pour calculer son revenu aux fins de l'impôt est compatible avec les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, avec l'interprétation de ces dispositions donnée par les tribunaux et avec les principes commerciaux reconnus -- notamment les principes comptables généralement reconnus (PCGR) -- qui sont jugés applicables dans l'affaire en cause, la seule question qui doit être examinée est celle de savoir si le contribuable est arrivé à une image fidèle de son revenu. Même si la preuve comptable n'est pas déterminante pour ce qui est de la question juridique du bénéfice, elle est certainement pertinente et elle peut, dans bien des cas, se révéler éminemment convaincante. Le principe du rattachement, ou tout autre principe commercial reconnu, ne devrait pas être appliqué sans égard à la preuve comptable ou à la recherche d'une image fidèle du bénéfice.

La méthode de calcul retenue par TCPL en l'espèce n'était pas incompatible avec quelque disposition expresse de la *Loi* ou quelque principe dégagé de la jurisprudence, et elle était conforme aux principes commerciaux reconnus. Il a été jugé que l'objet premier des PIL était d'inciter des locataires éventuels à louer des locaux dans l'immeuble. La question du rattachement ne se pose pas lorsque tous les avantages liés à une dépense se concrétisent dans l'année où cette dépense est effectuée, et le principe du rattachement ne devrait pas être appliqué dans un cas où aucun rattachement avec des revenus futurs n'a été constaté. En l'espèce, l'amortissement des PIL ne donnerait même pas une image du revenu aussi fidèle que celle produite par la méthode retenue par TCPL, et encore moins une image plus fidèle. Par conséquent, TCPL avait le droit de déduire les paiements en entier dans l'année où ils ont été effectués.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1996] 3 C.F. 858, 96 D.T.C. 6407, [1996] 3 C.T.C. 94, 199 N.R. 147, [1996] A.C.F. n° 893 (QL), qui a accueilli l'appel formé contre la décision du juge Simpson (1993), 94 D.T.C. 6172, [1994] 1 C.T.C. 194, 71 F.T.R. 30, [1993] A.C.F. n° 1275 (QL). Pourvoi accueilli.

Michael E. Barrack et Thomas B. Akin, pour l'appelante.

J. S. Gill et Elizabeth Chasson, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante: McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Ikea Limited v. Her Majesty the Queen (F.C.A.)(B.C.)(25674)

Indexed as: Ikea Ltd. v. Canada / Répertoire: Ikea Ltd. c. Canada

Judgment rendered February 12, 1998 / Jugement rendu le 12 février 1998

Present: Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Income tax -- Calculation of income -- Receipt of tenant inducement payment (T.I.P.) -- Whether T.I.P. to be treated as revenue or as a capital receipt -- If revenue, whether to be included in income entirely in the year received or amortized over the period of the lease -- Income Tax Act, S.C. 1970-71-72, c. 63, ss. 9(1) -- Income Tax Act, R.S.C., 1985 (5th Supp.), c. 1, s. 12(1)(x).

In an agreement dated six days after the original lease, Ikea became entitled to receive a tenant inducement payment (T.I.P.) from its landlord. The agreement clearly and unequivocally stipulated that this payment was to induce Ikea to lease the premises and that no obligation was placed upon Ikea to use the money for any particular purpose. The payment was to be made to Ikea within seven days of its taking possession of and commencing business operations in the premises.

Ikea did not include the entire T.I.P. in its income for the 1986 year for the purposes of its financial statements and instead amortized it over the period of the lease. It also offset a portion of the T.I.P. against the cost of fixtures for the leased premises which were reflected as capital assets and which would have been depreciated over approximately the same time period used to amortize the balance of the T.I.P. In filing its tax return for 1986, however, Ikea neither reduced the cost of fixtures by the offset portion of the T.I.P. nor included any portion of the T.I.P. in its income, owing to its belief that, for tax purposes, the payment constituted a capital receipt rather than taxable revenue. In reassessing Ikea, the Minister required that the T.I.P. be included in income entirely in the 1986 taxation year. On appeal by Ikea, the Tax Court of Canada agreed with the Minister that the T.I.P. represented income and not a capital receipt, and also that the amount was required to be included in income wholly in the year of receipt. This decision was affirmed by a unanimous judgment of the Federal Court of Appeal. Two issues arose on this appeal: whether the T.I.P. was to be treated for tax purposes as revenue or as a capital receipt, and if revenue, whether it should have been included in income entirely in the year received or amortized over the period of the lease of which it was the catalyst.

Held: The appeal should be dismissed.

A payment made as a reimbursement for the cost of capital property is to be treated as a capital receipt for tax purposes and one made as a reimbursement for an expense or reimbursement of a loss on revenue account is to be treated as income. Thus, had the payment been made by Ikea for the purpose of acquiring the lease, a capital asset, it would have been a capital payment. However, two simultaneous acquisitions by the same party (the lease and the cash payment) need not be characterized in the same way for tax purposes simply because they are related to the same transaction. Indeed, the desirability of an accurate picture of income inherently outweighs the possible inconvenience of an asymmetrical result in the occasional case.

The receipt of a T.I.P. is an “integral element” of the day-to-day costs of business operations and can be properly viewed as another favourable condition, an additional benefit received as an incident of the lease negotiated. Here, the T.I.P. was on revenue account and should have been included in income for tax purposes. The payment was clearly received as part of ordinary business operations and was, in fact, inextricably linked to such operations. No question of linkage to a capital purpose could seriously be entertained. Whether the T.I.P. represented a reduction in rent or a payment in consideration of Ikea’s assumption of its various obligations under the lease, it could clearly not be treated as a capital receipt and should have been included in income.

The T.I.P. was taxable in the year received. The “realization principle”, which holds that an amount may have the quality of income even though it is not actually received by the taxpayer but only “realized” in accordance with the accrual method of accounting, is well-established in the jurisprudence. Amounts received or realized free of conditions or restrictions upon their use are therefore taxable in the year received, subject to any contrary provision of the Act or other rule of law. Here, the taxpayer’s right to the T.I.P. accrued immediately upon the assumption of its contractual obligations, and thus could not properly be said to relate to future expenditures. In such a case, unless otherwise specified by the

inducement agreement and in the absence of statutory or case law authority to the contrary, the realization approach gives a more accurate picture of the taxpayer's income.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, 96 D.T.C. 6526, [1996] 3 C.T.C. 307, [1996] F.C.J. No. 1243 (QL), dismissing an appeal from a judgment of Bowman J.T.C.C. (1993), 94 D.T.C. 1112, [1994] 1 C.T.C. 2140, [1993] T.C.J. No. 874 (QL). Appeal dismissed.

Warren J. A. Mitchell, Q.C., and Karen Sharlow, for the appellant.

Roger Taylor and Sandra Phillips, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Thorsteinssons, Vancouver

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Présents: Les juges Gonthier, Cory, Iacobucci, Major et Bastarache.

Impôt sur le revenu -- Calcul du revenu -- Réception d'un paiement d'incitation à la location (PIL) -- Le PIL doit-il être considéré comme un revenu ou comme une rentrée de capital? -- S'il s'agit d'un revenu, doit-il être inclus en entier dans les revenus de l'année où il a été reçu ou être amorti sur la durée du bail? -- Loi de l'impôt sur le revenu, S.C. 1970-71-72, ch. 63, 9(1) -- Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. (1985), ch. 1 (5^e suppl.), art. 12(1)x.

En vertu d'un accord daté de six jours après le bail original, Ikea a acquis le droit à un PIL de la part de son locateur. Cet accord stipulait de façon claire et non équivoque que le paiement avait pour objet d'inciter Ikea à louer les locaux, et que cette dernière n'avait aucune obligation d'affecter cette somme à quelque fin particulière que ce soit. Le paiement devait être fait à Ikea dans les sept jours suivant le début de l'exploitation de son entreprise dans les locaux.

Dans ses états financiers, Ikea n'a pas inclus le PIL en entier dans son revenu pour l'exercice 1986, mais l'a plutôt amorti sur la durée du bail. Elle a aussi appliqué une partie du PIL au paiement du coût des agencements des locaux loués, qui étaient traités comme des biens immobilisés et dont le coût aurait été amorti sur à peu près la même période que l'a été le solde du PIL. Dans sa déclaration de revenus de 1986, Ikea n'a toutefois ni réduit le coût des agencements de la somme venant du PIL ni inclus quelque portion que ce soit de ce paiement dans son revenu. Ce traitement reflétait son opinion que, pour les fins de l'impôt, le paiement constituait une rentrée de capital plutôt qu'un revenu imposable. Dans la nouvelle cotisation transmise à Ikea, le ministre a exigé que le PIL soit inclus en entier dans le revenu de l'année d'imposition 1986. Dans le cadre de l'appel interjeté par Ikea, la Cour canadienne de l'impôt a souscrit au point de vue du ministre que le PIL constituait un revenu et non une rentrée de capital, et que cette somme devait être incluse en entier dans le revenu de l'année où elle avait été reçue. Cette décision a été confirmée par un arrêt unanime de la Cour d'appel fédérale. Le présent pourvoi soulève deux questions: Premièrement, le PIL devait-il, pour les fins de l'impôt sur le revenu, être traité comme un revenu ou comme une rentrée de capital? Deuxièmement, s'il s'agissait d'un revenu, devait-il être entièrement inclus dans l'année où il a été reçu ou devait-il être amorti sur la durée du bail dont il a favorisé la signature?

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Un paiement fait à titre de remboursement du coût d'un bien immobilisé doit être traité comme une rentrée de capital aux fins de l'impôt et un paiement fait à titre de remboursement d'une dépense ou de compensation pour une perte imputable au compte de produits doit être traité comme un revenu. Il s'ensuit que, si le paiement en question avait été fait par Ikea pour acquérir le bail, un bien immobilisé, il aurait constitué un paiement en capital. Cependant, deux acquisitions simultanées par la même partie (le bail et le paiement en espèce) ne doivent pas nécessairement être qualifiées de la même façon aux fins de l'impôt simplement parce qu'elles se rapportent à la même opération. De fait, l'intérêt d'obtenir une image fidèle du revenu l'emporte intrinsèquement sur les inconvénients possibles qu'entraînerait le fait d'aboutir à l'occasion à un résultat asymétrique dans une autre affaire.

La réception d'un PIL fait «partie intégrale» de tout l'aspect des frais d'exploitation quotidiens et peut à juste titre être considérée comme une condition favorable dans le cadre de la signature d'un bail, un avantage supplémentaire reçu accessoirement au bail négocié. En l'espèce, le PIL relevait du compte de produits et aurait dû être inclus dans le revenu aux fins de l'impôt. Le paiement a clairement été reçu dans le cadre d'activités commerciales ordinaires et, dans les faits, il était inextricablement lié à ces activités. On ne peut sérieusement prétendre que ce paiement avait un rapport avec une fin de nature capitale. Que le PIL ait représenté une réduction du loyer ou un paiement fait en contrepartie de l'exécution par Ikea de ses diverses obligations aux termes du bail, il ne peut manifestement pas être considéré comme une rentrée de capital et il aurait dû être inclus dans le revenu.

Le PIL est imposable dans l'année où il a été reçu. Le «principe de réalisation», qui tient compte du fait qu'une somme peut avoir la nature d'un revenu même si elle n'est pas effectivement reçue par le contribuable mais seulement «réalisée» conformément à la méthode de la comptabilité d'exercice, est bien établi dans la jurisprudence. Les sommes reçues ou réalisées -- libres de conditions ou restrictions assortissant leur utilisation -- sont donc imposables dans l'année où elles sont reçues, sous réserve de toute disposition contraire de la Loi ou d'une autre règle de droit. En l'espèce, le contribuable avait droit au PIL dès qu'il assumait ses obligations contractuelles et il était donc impossible d'affirmer que le PIL se rapportait à des dépenses futures. Dans un tel cas, sauf stipulation contraire de l'accord relatif au paiement d'incitation à la location, et en l'absence de texte de loi ou d'arrêt à l'effet contraire, le principe de réalisation s'impose comme celui qui donnera une image plus fidèle du revenu du contribuable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, 96 D.T.C. 6526, [1996] 3 C.T.C. 307, [1996] A.C.F. n° 1243 (QL), qui a rejeté l'appel formé contre le jugement du juge Bowman (1993), 94 D.T.C. 1112, [1994] 1 C.T.C. 2140, [1993] A.C.I. n° 874 (QL). Pourvoi rejeté.

Warren J. A. Mitchell, c.r., et Karen Sharlow, pour l'appelante.

Roger Taylor et Sandra Phillips, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante: Thorsteinssons, Vancouver

Procureur de l'intimée: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Madame Mary Margaret Hall c. Sous-ministre du Revenu du Québec (Qué.)(25369)

Indexed as: Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue) / Répertoire: Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu)

Hearing and judgment: December 3, 1997; Reasons delivered: February 12, 1998 /

Audition et jugement: 3 décembre 1997; Motifs déposés: 12 février 1998.

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci and Bastarache JJ.

Estates -- Seizin -- Testamentary executor and universal legatee -- Nature and effect of seizin of testamentary executor and seizin of legatee -- Coexistence of two seizins -- Whether executor's seizin prevails over that of legatee -- Whether testamentary executor's seizin extends to fruits and income generated after testator's death -- Civil Code of Lower Canada, arts. 409, 891, 918.

Taxation -- Estate -- Universal legatee -- Taxation Act providing that income of estate must be included in computing taxable income of person entitled to demand payment thereof during taxation year -- Time when person entitled to demand payment thereof -- Taxation Act, R.S.Q., c. I-3, ss. 652, 663 -- Civil Code of Lower Canada, arts. 891, 918.

The appellant's husband died in 1985. In his will, he named her the residuary legatee of all the property of the estate, which included an investment portfolio. During its first fiscal year, the estate received \$38,329 in interest and dividend income from the investment portfolio. In that fiscal year, the estate reported approximately \$27,580 in investment income, while the appellant reported the \$10,910 that had been distributed to her by the estate. In 1987, the testamentary executor ended his administration, paid the residue of the estate to the appellant and transferred the securities to her name. The following year, the Ministère du Revenu issued a new notice of assessment to the appellant in respect of the 1986 taxation year that added \$30,329.76 to her income. It claimed that this amount, which represented interest and dividends not paid to the appellant, was "payable" to her by the estate under s. 652 of the *Taxation Act* ("T.A.") and was therefore taxable in her hands. The appellant filed a notice of appeal in the Court of Québec against this new notice of assessment. The appeal was dismissed, and the Court of Appeal affirmed the decision of the Court of Québec.

Held: The appeal should be allowed. The new notice of assessment in respect of the 1986 taxation year should be quashed.

While the testator referred in his will to his "trustees and executors", which might be taken as expressing an intention to create a trust, the absence of a transfer or conveyance of the property to a trustee precludes such a conclusion. The will simply created a testamentary succession. Furthermore, s. 646 *T.A.* does not have the effect of equating a simple testamentary succession with a trust. The legislature employed a specific drafting technique and used the word "trust" to cover several concepts in order to simplify the text of the Act.

Pursuant to ss. 652 and 663 *T.A.*, the income of an estate must be included in computing the taxable income of a person who was entitled to demand payment of it during the taxation year, whether or not the income was paid to the person. However, it is necessary to refer to the principles of civil law, and more specifically to the concept of seizin, in order to determine as of when such a person is entitled to demand payment thereof. A joint reading of arts. 891 and 918 *C.C.L.C.* leads to the conclusion that a legatee is entitled to demand payment of what the testamentary executor owes him or her, regardless of whether or not he or she has been paid any amount, only once the executor's seizin has terminated. The seizin devolved upon the legatee by operation of art. 891 *C.C.L.C.* confers on the legatee the rights relating to possession of the property bequeathed to him or her. Although the legatee is also the owner of that property as of the testator's death, the executor's seizin prevails over that of the legatee. Even though executors have only *de facto* possession, art. 918 *C.C.L.C.* authorizes them to claim the moveable property of the estate, even in the legatee's hands, during the period of their seizin. It is by means of their seizin that executors control the estate patrimony and execute the will. Once this execution is terminated, the seizin comes to an end even if the testator extended it beyond that time. The executor is thus a mandatary responsible for executing the will. Until the executor's seizin has terminated, the legatee's rights are therefore secondary to those of the executor and the legatee cannot exercise his or her rights in the bequeathed property. Since in this case the right to bring an action in revendication against the executor had not yet arisen in 1986 -- because the administration of the estate had not yet been completed and the executor's seizin was still in effect -- the appellant could not demand payment of the income from the moveable property in the first year of the succession.

The interest and dividends generated by the securities bequeathed to the appellant were subject to the testamentary executor's seizin. The effect of the right of accession provided for in art. 409 *C.C.L.C.* is to make the fruits and income subject to the same rules as the principal property. Thus, universal legatees become *ipso jure* the owners of the fruits and income produced by the property to which they are entitled. However, this right of ownership is subject to the same conditions as the principal, that is, the fruits and income from the property covered by the executor's seizin are also included in that seizin and are not "payable" to the universal legatee until the estate has been administered. In this case, by granting the executor a seizin in terms as broad as those provided for in the will, the testator expected the executor to have the power to administer the fruits and income generated by the bequeathed property. The testator was under no obligation to specify that these fruits and income were included in the executor's seizin, since they were included in it by operation of the law alone. It is only when a testator wishes to exclude the fruits and income from the property included in the executors' seizin that he or she must do so expressly. Furthermore, the rule that the income produced by the immovables is not included cannot be applied to the income produced by the moveables, since the former are excluded from the seizin. However, where, as here, the testator states that the immovables are included in the estate, the income they produce is also included in the executors' seizin by virtue of the principle of accession.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1996] R.D.F.Q. 41, 96 D.T.C. 6538, [1996] Q.J. No. 942 (QL), affirming a decision of the Court of Québec, [1991] R.D.F.Q. 194. Appeal allowed.

J. L. Marc Boivin, for the appellant.

Pierre Séguin and Martine Bergeron, for the respondent.

Solicitor for the appellant: J. L. Marc Boivin, Montréal.

Solicitors for the respondent: Veillette & Associés, Montréal.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci et Bastarache.

Successions -- Saisine -- Exécuteur testamentaire et légataire universel -- Nature et effet des saisines de l'exécuteur testamentaire et du légataire -- Coexistence des deux saisines -- La saisine de l'exécuteur a-t-elle préséance sur celle du légataire? -- La saisine de l'exécuteur testamentaire s'étend-elle aux fruits et revenus générés après la mort du testateur? -- Code civil du Bas Canada, art. 409, 891, 918.

Droit fiscal -- Succession -- Légataire universel -- Disposition fiscale prévoyant que le revenu d'une succession doit être inclus dans le calcul du revenu imposable d'une personne qui avait le droit d'en exiger le paiement lors de l'année d'imposition -- À quel moment cette personne a-t-elle le droit d'en exiger le paiement? -- Loi sur les impôts, L.R.Q., ch. I-3, art. 652, 663 -- Code civil du Bas Canada, art. 891, 918.

En 1985, le mari de l'appelante décède. Aux termes de son testament, il la désigne légataire résiduaire de tous les biens de la succession, composée notamment d'un portefeuille de valeurs mobilières. Durant sa première année fiscale, la succession touche 38 329 \$ en revenus d'intérêts et dividendes provenant du portefeuille de valeurs mobilières. Dans cette année fiscale, la succession déclare des revenus de placements d'environ 27 580 \$, alors que l'appelante déclare la somme de 10 910 \$ qui lui a été distribuée par la succession. En 1987, l'exécuteur testamentaire termine son administration, verse le résidu de la succession à l'appelante et transfère les valeurs mobilières à son nom. L'année suivante, le ministère du Revenu envoie à l'appelante un nouvel avis de cotisation concernant l'année d'imposition 1986 afin d'ajouter à son revenu 30 329,76 \$. Il prétend que ce montant, qui représente les intérêts et dividendes non versés à l'appelante, était «payable» à celle-ci par la succession en vertu de l'art. 652 de la *Loi sur les impôts* («L.I.») et était donc imposable entre ses mains. L'appelante dépose en Cour du Québec un avis d'appel à l'encontre de ce nouvel avis de cotisation. Cet appel est rejeté et la décision de la Cour du Québec est confirmée par la Cour d'appel.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli. Le nouvel avis de cotisation concernant l'année d'imposition 1986 est annulé.

Bien que, dans son testament, le testateur réfère à ses «exécuteurs testamentaires et fiduciaires», ce qui peut laisser croire à une intention de créer une fiducie, l'absence d'une cession ou d'un transport des biens à un fiduciaire ne permet pas une telle conclusion. Le testament crée simplement une succession testamentaire. De plus, l'art. 646 *L.I.* n'a pas pour effet d'assimiler la simple succession testamentaire à une fiducie. Le législateur a employé une technique particulière de rédaction et utilisé le terme «fiducie» pour différents concepts, et ce, afin d'alléger le texte de loi.

En vertu des art. 652 et 663 *L.I.*, le revenu d'une succession doit être inclus dans le calcul du revenu imposable d'une personne qui avait le droit d'en exiger le paiement lors de l'année d'imposition, que ce revenu lui ait été versé ou non. Il faut toutefois recourir aux principes de droit civil, et plus particulièrement à la notion de saisine, pour déterminer à quel moment cette personne a le droit d'en exiger le paiement. Une lecture combinée des art. 891 et 918 *C.c.B.C.* mène à la conclusion qu'un légataire a le droit d'exiger le paiement de ce qui lui est dû par l'exécuteur testamentaire, sans égard au montant qui lui a été versé ou non, une fois seulement que la saisine de l'exécuteur aura pris fin. La saisine dévolue au légataire par l'effet de l'art. 891 *C.c.B.C.* lui confère les droits reliés à la possession des biens qui lui ont été légués. Malgré le fait que le légataire soit également le propriétaire de ces biens depuis le décès du testateur, la saisine de l'exécuteur a préséance sur celle du légataire. Bien que l'exécuteur n'ait qu'une possession de fait, l'art. 918 *C.c.B.C.* l'autorise, pendant la durée de sa saisine, à revendiquer les biens mobiliers de la succession, même entre les mains de l'héritier ou du légataire. C'est par le biais de sa saisine qu'il contrôle le patrimoine successoral et veille à l'exécution du testament. Une fois cette exécution terminée, la saisine prend fin, peu importe que le testateur ait prolongé la saisine au-delà de cette période. L'exécuteur se trouve donc à être un mandataire chargé d'exécuter le testament. Ainsi, tant que la saisine de l'exécuteur n'a pas pris fin, les droits du légataire sont secondaires à ceux de l'exécuteur et le légataire ne peut exercer ses droits sur les biens légués. Puisqu'en l'espèce le droit à l'action en revendication contre l'exécuteur n'avait pas encore pris naissance en 1986 -- l'administration de la succession n'était pas encore complétée et la saisine de l'exécuteur était toujours en vigueur --, l'appelante ne pouvait exiger le paiement des revenus des biens meubles dès la première année de la succession.

Les intérêts et dividendes générés par les valeurs mobilières léguées à l'appelante étaient assujettis à la saisine de l'exécuteur testamentaire. Le droit d'accession prévu à l'art. 409 *C.c.B.C.* a pour effet d'assujettir les fruits et revenus aux mêmes règles que le bien principal. Ainsi, le légataire universel devient *ipso jure* propriétaire des fruits et revenus produits par les biens auxquels il a droit. Toutefois, ce droit de propriété est soumis aux mêmes conditions que le principal, c'est-à-dire, les fruits et revenus des biens visés par la saisine de l'exécuteur y sont aussi compris et ne sont «payables» au légataire universel qu'une fois l'administration de la succession complétée. En l'espèce, en conférant à l'exécuteur une saisine dans des termes aussi larges que ceux prévus au testament, le testateur a anticipé que l'exécuteur aurait le pouvoir d'administrer les fruits et revenus générés par les biens légués. Le testateur n'avait aucune obligation de préciser que ces fruits et revenus tombaient dans la saisine de l'exécuteur puisqu'ils en faisaient partie par le seul effet de la loi. Ce n'est que lorsqu'un testateur désire soustraire les fruits et revenus des biens visés par la saisine des exécuteurs qu'il faut le prévoir expressément. De plus, on ne peut appliquer aux revenus produits par les meubles la règle de non-inclusion des revenus générés par les immeubles, ces derniers étant exclus de la saisine. Toutefois si, comme ici, le testateur précise que les immeubles tombent dans la succession, les revenus produits par ces immeubles tombent aussi dans la saisine des exécuteurs en vertu du principe d'accession.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1996] R.D.F.Q. 41, 96 D.T.C. 6538, [1996] A.Q. n° 942 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour du Québec, [1991] R.D.F.Q. 194. Pourvoi accueilli.

J. L. Marc Boivin, pour l'appelante.

Pierre Séguin et Martine Bergeron, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante: J. L. Marc Boivin, Montréal.

Procureurs de l'intimé: Veillette & Associés, Montréal.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning February 16, 1998.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 16 février 1998.

Date of Hearing/
Date d'audition

Case Number and Name/
Numéro et nom de la cause

16/02/98 To/Au
20/02/98

DANS L'AFFAIRE DE l'article 53 de la *Loi sur la Cour suprême*,
L.R.C. (1985), ch. S-26;

ET DANS L'AFFAIRE D'UN renvoi par le gouverneur en
conseil au sujet de certaines questions ayant trait à
la sécession du Québec du reste du Canada
formulées dans le décret C.P. 1996-1497 en date du
30 septembre 1996. (25506)

IN THE MATTER OF Section 53 of the *Supreme Court Act*, R.S.C.
1985, c. S-26;

AND IN THE MATTER OF a Reference by the Governor in
Council concerning certain questions relating to the
secession of Quebec from Canada, as set out in
Order in Council P.C. 1996-1497, dated September
30, 1996. (25506)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

25506 Reference by the Governor in Council concerning certain questions relating to the secession of Quebec from Canada

Constitutional law - Unilateral secession of a province - Whether under the Constitution of Canada, the National Assembly, legislature or government of Quebec can effect the secession of Quebec from Canada unilaterally - Whether international law gives the National Assembly, legislature or government of Quebec the right to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally - Whether in this regard, there is a right to self-determination under international law that would give the National Assembly, legislature or government of Quebec the right to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally - In the event of a conflict between domestic and international law on the right of the National Assembly, legislature or government of Quebec to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally, which would take precedence in Canada?

On September 26, 1996, the Minister of Justice and the Attorney General of Canada announced that the federal government would submit the present Reference to the Supreme Court of Canada. On September 30, 1996, the Governor in Council formally submitted the following reference questions to the Court:

1. Under the Constitution of Canada, can the National Assembly, legislature or government of Quebec effect the secession of Quebec from Canada unilaterally?
2. Does international law give the National Assembly, legislature or government of Quebec the right to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally? In this regard, is there a right to self-determination under international law that would give the National Assembly, legislature or government of Quebec the right to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally?
3. In the event of a conflict between domestic and international law on the right of the National Assembly, legislature or government of Quebec to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally, which would take precedence in Canada?

Origin of the case: Canada

File No.: 25506

Counsel: L. Yves Fortier, Q.C., Pierre Bienvenu, Jean-Marc Aubry, Q.C. and Warren J. Newman for the Attorney General of Canada
 Donna J. Miller Q.C. for the Intervener, Attorney General of Manitoba
 W. Brent Cotter Q.C. and Graeme G. Mitchell for the Intervener, Attorney General for Saskatchewan
 Bernard W. Funston for the Intervener, Minister of Justice of the Northwest Territories
 Stuart J. Whitley Q.C. for the Intervener, Minister of Justice for the Government of Yukon Territory
 Guy Bertrand and Patrick Monahan for the Intervener, Guy Bertrand
 Agnès Laporte and Richard Gaudreau for the Intervener, Kitigan Zibi Anishinabeg
 Claude-Armand Sheppard for the Intervener, Grand Council of the Crees (Eeyou Estchee)
 Peter W. Hutchins, Diane H. Soroka, Carol Hilling for the Intervener, Makivik Corporation
 Michael Sherry for the Intervener, Chiefs of Ontario Raj Anand and M. Kate Stephenson for the Intervener, Minority Advocacy and Rights Council
 Mary Eberts and Anne Bayefsky for the Intervener, Ad Hoc Committee of Canadian Women on the Constitution
 Stephen A. Scott for the Interveners, Roopnarine Singh, et al
 Yves Michaud for the Intervener, Yves Michaud
 Vincent Pouliot for the Intervener, Vincent Pouliot
 André Joli-Coeur, *Amicus Curiae*

25506 *Renvoi par le Gouverneur en conseil au sujet de certaines questions ayant trait à la sécession du Québec du reste du Canada*

Droit constitutionnel - Sécession unilatérale d'une province - En vertu de la Constitution du Canada, l'Assemblée nationale, la législature ou le gouvernement du Québec peut-il procéder unilatéralement à la sécession du Québec du reste du Canada? - En vertu du droit international, l'Assemblée nationale, la législature ou le gouvernement du Québec possède-t-il le droit de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du reste du Canada? - À cet égard, en vertu du droit international, existe-t-il un droit à l'autodétermination qui donnerait à l'Assemblée nationale, à la législature ou au gouvernement du Québec le droit de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du reste du Canada? - Dans l'éventualité d'un conflit entre le droit interne et le droit international quant au droit de l'Assemblée nationale, de la législature ou du gouvernement du Québec de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du reste du Canada, lequel aurait préséance au Canada?

Le 26 septembre 1996, le ministre de la Justice et procureur général du Canada a annoncé que le gouvernement fédéral soumettrait le présent renvoi à la Cour suprême du Canada. Le 30 septembre 1996, le gouverneur en conseil a officiellement soumis les questions suivantes à la Cour :

1. L'Assemblée nationale, la législature, ou le gouvernement du Québec peut-il, en vertu de la Constitution du Canada, procéder unilatéralement à la sécession du Québec du Canada?
2. L'Assemblée nationale, la législature, ou le gouvernement du Québec possède-t-il, en vertu du droit international, le droit de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du Canada? À cet égard, en vertu du droit international, existe-t-il un droit à l'autodétermination qui procurerait à l'Assemblée nationale, la législature, ou le gouvernement du Québec le droit de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du Canada?
3. Lequel du droit interne ou du droit international aurait préséance au Canada dans l'éventualité d'un conflit entre eux quant au droit de l'Assemblée nationale, de la législature ou du gouvernement du Québec de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du Canada?

Origine: Québec

N° du greffe: 25506

Avocats: L. Yves Fortier, c.r., Pierre Bienvenu, Jean-Marc Aubry, c.r., et Warren J. Newman pour le procureur général du Canada
Donna J. Miller, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Manitoba
W. Brent Cotter, c.r., et Graeme G. Mitchell pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan
Bernard W. Funston pour l'intervenant le ministre de la Justice des Territoires du Nord-Ouest
Stuart J. Whitley, c.r., pour l'intervenant le ministre de la Justice du gouvernement du Yukon
Guy Bertrand et Patrick Monohan pour l'intervenant Guy Bertrand
Agnès Laporte et Richard Gaudreau pour l'intervenant Kitigan Zibi Anishinabeg
Claude-Armand Sheppard pour l'intervenant le Grand conseil des Cris (Eeyou Etschee)
Peter W. Hutchins, Diane H. Soroka, Carol Hilling pour l'intervenante la Société Makivic
Michael Sherry pour les intervenants les Chefs de l'Ontario
Raj Anand et M. Kate Stephenson pour l'intervenant le Conseil de revendication des droits des minorités
Mary Eberts et Anne Bayefsky pour l'intervenant Ad Hoc Committee of Canadian Women on the Constitution
Stephen A. Scott pour les intervenants Roopnarine Singh et al.

Yves Michaud pour l'intervenant Yves Michaud
Vincent Pouliot pour l'intervenant Vincent Pouliot
André Joli-Coeur, *Amicus Curiae*

DEADLINES: APPEALS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 19, 1998.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

1. WHERE NOTICE OF APPEAL FILED BEFORE OCTOBER 29, 1997:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

2. WHERE NOTICE OF APPEAL FILED ON OR AFTER OCTOBER 29, 1997:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

In all cases, the Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 19 janvier 1998.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

1. SI L'AVIS D'APPEL EST DÉPOSÉ AVANT LE 29 OCTOBRE 1997:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

2. SI L'AVIS D'APPEL EST DÉPOSÉ LE 29 OCTOBRE 1997 OU APRÈS CETTE DATE:

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veuillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Dans tous les cas, le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

REVISED

- 1997 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	x 16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23						
30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	*	12
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 1998 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	MV 2	V 3	V 4	V 5	V 6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
R 3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour:



Motions:
Requêtes:



Holidays:
Jours fériés:



17 sitting weeks / semaines séances de la cour
78 sitting days / journées séances de la cour
7 motion and conference days /
journées requêtes, conférences
3 holidays during sitting days /
jours fériés durant les sessions